KITCHENWARE

AT
Dampfbügeleisen DB 5000
Bedienungsanleitung

IT
Ferro da stiro a vapore DB 5000
Istruzioni per l'uso

FR
Fer à repasser à vapeur DB 5000
Notice d'utilisation

HU
DB 5000 gőzölős vasaló
Használati utasítás

SLO
Likalnik na paro DB 5000
Navodilo za uporabo

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Anleitungsnummer: 91272_20090624

KITCHENWARE

Dampfbügeleisen „Digital Electronic“

AT

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

DB 5000 BEDIENUNGSANLEITUNG

01/2010

Inhaltsverzeichnis

Gerätebeschreibung 5
Kontrolle ist besser 5
Bestimmungsgemäßer Gebrauch 6

Zu Ihrer Sicherheit 6
- Signalwörter 6
- Allgemeine Sicherheitshinweise 6

Hinweise zum Bügeln 9

Vor dem ersten Gebrauch 9
Wassertank füllen 9
Gerät einschalten 9
Temperatur einstellen 10
Trockenbügeln 10
Bügeln und Sprühen 10
Bügeln mit Dampf 11
- Dampfbügel 11
- Dampfstoß 11

Anti-Kalk-System 12
Selbstreinigung 12
Anti-Tropf-Funktion 12
Auto-Shut-off-Funktion 12
Gerät ausschalten 13
Entleeren und aufbewahren 13

Störungen beheben 14

Reinigung und Pflege 15

Gerät entsorgen 15

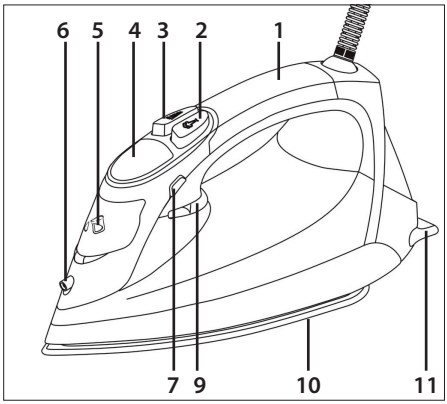
CE-Konformitätserklärung 15

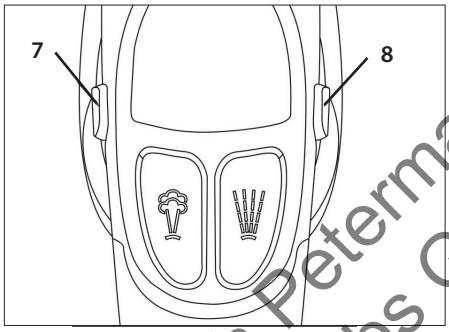
Technische Daten 15

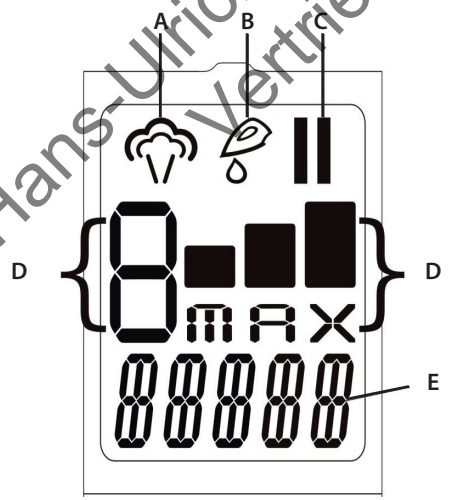
GARANTIEBEDINGUNGEN 16

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Gerätebeschreibung







1 Handgriff
2 Dampfstoß-Taste
3 Sprüh-Taste
4 LCD-Display (siehe auch **A** bis **E**)
5 Wassertank-Deckel
6 Sprühdüse
7 Taste „Temperatur erhöhen“ / bzw. Ein-/Ausschalten
- Einschalten (Taste kurz drücken / Siehe auch Seite 9)
- Ausschalten (Taste 3 Sekunden gedrückt halten)

8 Taste „Temperatur reduzieren“
9 Dampfregler, Selbstreinigungsfunktion
10 Sohle
11 Abstellfläche

A Anzeige „Dampfbügeln“
B Anzeige „Selbstreinigung“
C Anzeige „Automatisches Abschalten“
D Anzeige „Temperatur“
E Anzeige „Textilart“

Kontrolle ist besser

1. Nehmen Sie den Artikel vorsichtig aus der Verpackung.
2. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist:
   1 Dampfbügeleisen
   1 Wasserbecher (ohne Abbildung)
   1 Bedienungsanleitung
3. Kontrollieren Sie, ob der Artikel Transportschäden oder sonstige Schäden aufweist. Ist dies der Fall, nehmen Sie das Gerät nichtin Betrieb. Benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Dampfbügeleisen ist ausschließlich zum Bügeln von Kleidungsstücken und Wäsche geeignet. Es ist nur zum Einsatz in trockenen Innenräumen geeignet.

Das Dampfbügeleisen ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich für die Benutzung im privaten Haushalt.

Jede andere Verwendung oder Änderung des Geräts ist nicht bestimmungsgemäß und grundsätzlich untersagt.

Für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung entstanden sind, kann keine Haftung übernommen werden.

Bevor Sie den Artikel in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte zuerst die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Nur so können Sie alle Funktionen sicher und zuverlässig nutzen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf.

Sollten Sie den Artikel einmal weitergeben, vergessen Sie nicht, die Bedienungsanleitung beizulegen.

Zu Ihrer Sicherheit

Signalwörter

Hohes Risiko!

Missachtung der Warnung kann Schaden für Leib und Leben verursachen.

Mittleres Risiko!

Missachtung der Warnung kann einen Sachschaden verursachen.

Geringes Risiko!

Sachverhalte, die beim Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Stromschlag-Gefahr!

Fehlerhafte Elektroinstallation oder zu hohe Netzspannung kann zu elektrischem Stromschlag führen.

- Das Gerät ist nur für eine Netzspannung von 220V – 240V~ / 50/60Hz geeignet.

  Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn dessen Gehäuse oder die Netzanschlussleitung defekt ist, das Gerät heruntergefallen ist, undicht ist oder andere sichtbare Schäden aufweist.
- Die Netzanschlussleitung muss im Schadensfall durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn das Gerät Rauch entwickelt, verbrannt riecht oder ungewohnte Geräusche von sich gibt, trennen Sie es sofort vom Netz, und nehmen Sie es nicht mehr in Betrieb. Eine leichte Geruchsbildung nach dem erstmaligen Einschalten ist allerdings normal.
- Wenn das Gerät einen Stecker mit Schutzkontakt besitzt, darf es auch nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzleiter angeschlossen werden.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

– Schließen Sie das Gerät nur an eine gut zugängliche Steckdose an, damit Sie es bei einem Störfall schnell von Stromnetz trennen können.
– Öffnen Sie niemals das Gehäuse.
Die Instandsetzung des Geräts darf nur von einem autorisierten Fachbetrieb vorgenommen werden. Dabei dürfen nur Teile verwendet werden, die den ursprünglichen Gerätedaten entsprechen. In diesem Gerät befinden sich elektrische und mechanische Teile, die zum Schutz gegen Gefahrenquellen unerlässlich sind.
– Stecken Sie keine Gegenstände in das Gehäuse.
– Verwenden Sie das Gerät nur in Innenräumen.
– Achten Sie auch darauf, dass Wasser nur in den dafür bestimmten Tank gelangt. In das Gehäuse darf keine Flüssigkeit gelangen.
– Tauchen Sie weder das Gerät selbst noch Netzkabel oder -stecker in Wasser.
– Lagern Sie das Gerät nie so, dass es in eine Wanne oder in ein Waschbecken fallen kann.
– Greifen Sie niemals nach einem Elektrogerät, wenn es ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie in so einem Fall sofort den Netzstecker.
– Fassen Sie den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
– Halten Sie das Gerät, den Netzstecker und das Netzkabel von heißen Flächen, insbesondere der Bügelsohle, und offenem Feuer fern.
– Prüfen Sie Gerät und Netzanschlusskabel regelmäßig auf Schäden.
– Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose,
  • wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
  • bevor Sie Wasser nachfüllen oder ausgießen,
  • bevor Sie das Gerät reinigen,
  • wenn eine Störung auftritt,
  • bei Gewitter.

  Ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Netzkabel.
– Verwenden Sie nie das Anschlusskabel als Tragegriff.
– Machen Sie das ausgediente Gerät unbrauchbar: Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, und schneiden Sie das Netzkabel durch.

GEFAHR

Gefahren für Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten!

Kinder erkennen Gefahren häufig nicht oder unterschätzen sie.

– Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
– Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
– Sorgen Sie dafür, dass Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben, wenn sie unbeaufsichtigt sind.
– Lassen Sie Kinder nicht mit der Verpackungsfolie spielen. Sie können sich beim Spielen darin verfangen und ersticken.

GEFAHR

Explosionsgefahr!

Funkenbildung kann eine Explosion auslösen.

– Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten und Dämpfen.
– Füllen Sie ausschließlich Wasser in den dafür vorgesehenen Tank. Füllen Sie niemals Reinigungs- oder Lösemittel ein.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Verbrennungs- / Brandgefahr!

GEFAHR

Die heiße Bügelsohle und der austretende Dampf können Verbrennungen bzw. Verbrühungen verursachen!

- Lassen Sie das Bügeleisen nie unbeaufsichtigt, wenn es mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Seien Sie beim Bügeln stets aufmerksam.
- Sorgen Sie dafür, dass sich weder andere Personen, insbesondere Kinder, noch Haustiere am Bügeleisen verbrennen können.
- Öffnen Sie die Füllöffnung für das Wasser nicht während des Gebrauchs.
- Drehen Sie das heiße Bügeleisen nie mit der heißen Sohle nach oben, da sonst heißes Wasser auslaufen kann.
- Bügeln Sie Textilien keinesfalls am Körper.
- Richten Sie den Dampf nicht auf Personen oder Tiere.
- Stellen Sie das Bügeleisen bei kurzen Arbeitsunterbrechungen immer auf die dafür vorgesehene Abstellvorrichtung, nicht auf die Bügelsohle.
- Bügeln Sie immer auf einer festen, stabilen Unterlage, damit das Bügeleisen nicht herunterfallen kann.
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen oder verstauen.

Beschädigungsgefahr durch Fehlgebrauch!

GEFAHR

Eine falsche Bügeltemperatur kann zu Schäden an der Wäsche führen. Harte Gegenstände können die Bügelsohle verkratzen.

- Stellen Sie am Bügeleisen höchstens die Temperatur ein, die das eingenähte Pflegeetikett der Wäsche vorgibt.
- Bügeln Sie nicht über metallene Gegenstände wie Knöpfe, Reißverschlüsse etc.
- Nutzen Sie stets die Abstellfläche des Bügeleisens, um es abzustellen. Stellen Sie sicher, dass die Unterlage ausreichend stabil ist.
- Setzen Sie das Gerät niemals hoher Temperatur (Heizung etc.) oder Witterungseinflüssen (Regen, etc.) aus.
- Füllen Sie ausschließlich Leistungswasser oder destilliertes Wasser in den Behälter ein. Verwenden Sie kein entkalktes Wasser, Wasser aus dem Wäschetrockner oder Wasser mit Zusatzen wie Stärke, Parfüm, Weichspüler etc.
- Füllen Sie den Behälter nicht über die maximale Füllhöhe mit Wasser. Beachten Sie die Markierung „MAX".

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

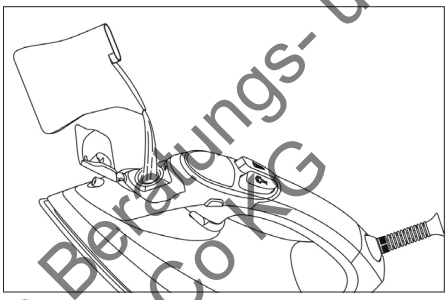
Hinweise zum Bügeln

- Bügeln Sie die Textilien gemäß der Anleitungen des Herstellers.
- Ordnen Sie die Textilien in die jeweiligen Temperaturbereiche.
- Die Sohle **10** heizt schneller auf, als sie abkühlt. Beginnen Sie deshalb mit Textilien, die bei niedriger Temperaturstufe gebügelt werden, und fahren Sie mit den Textilien fort, die eine höhere Temperatur erfordern. Dies minimiert die Temperatur-Regelvorgänge.
- Sollten Sie die Temperatur während des Bügelns wieder verringern wollen, beginnen Sie mit dem Bügeln der hitzeempfindlicheren Textilien erst dann, wenn die Anzeige für das eingestellte Temperaturniveau nach Verringerung der Bügeltemperatur wieder konstant angezeigt wird und vorher ein Signal zu hören war. Damit wird gewährleistet, dass das gewählte Temperaturniveau erreicht ist.
- Kritische Materialien wie Acryl, Nylon, Seide oder Wolle bügeln Sie am besten mit einem Bügeltuch, um Standmarken der Sohle **10** zu vermeiden.
- Bei Mischfasern stellen Sie die Temperatur auf den Stoff ein, der die niedrigere Temperatur erfordert. Zum Beispiel gibt bei einem Baumwolle-Nylon-Gemisch das Nylon das niedrigere Niveau vor. Stellen Sie in diesem Fall die Temperatur auf Nylon ein.
- Testen Sie die Einstellungen ggf. auf einer kleinen Fläche der Textilien (Rückseite, Innenseite). Beachten Sie die Hinweise auf den Einnähern der Kleidungsstücke.
- Verwenden Sie für das erste Bügeln am besten ein altes Handtuch.

Vor dem ersten Gebrauch

1. Entfernen Sie den Transportschutz von der Sohle **10** und die Schutzfolie vom LCD-Display **4** des Geräts.
2. Wickeln Sie das Netzkabel vollständig aus.

Wassertank füllen



1. Achten Sie darauf, dass der Netzstecker nicht in der Steckdose steckt.
2. Öffnen Sie den Deckel des Wassertanks **5**.
3. Füllen Sie den Wassertank bis zur „Max"-Markierung mit kaltem Leitungswasser oder mit destilliertem Wasser.

Gerät einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker des Dampfbügeleisens in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose.
   Ein Signal ertönt und das Display **4** zeigt kurzzeitig alle Symbole.
2. Drücken Sie die Taste **7** „Temperatur erhöhen" einmal kurz. Im Display erscheint eine blinkende „1" sowie das Wort für Acryl .
   Sobald das Blinken aufhört, ist das Gerät betriebsbereit.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Temperatur einstellen

Temperaturregler-Einstellungen		
LCD-Display **4**	Gewebeart	Punkte
1 ACRYL	Acryl	
2 NYLON	Nylon	
3 SILK	Seide	
4 POLY	Polyester	
5 bLENd	Mischgewebe	
6 WOOL	Wolle	
7 COTTO	Baumwolle	
8 JEANS	Jeans	
9 MAX LINEN	Leinen	MAX

Um die Temperatur

- zu erhöhen, drücken Sie Taste **7** „Temperatur erhöhen“ so oft kurz, bis das Display **4** die gewünschte Heizstufe (1 bis 9) bzw. Gewebeart anzeigt.
- zu verringern, drücken Sie die Taste **8** “Temperatur verringern” kurz.

Nach jeder Veränderung der Heizstufe ertönt ein Signal. Während der Aufheiz- oder Abkühlphase blinkt im LCD-Display **4** die eingestellte Heizstufe.

Sobald die eingestellte Heizstufe erreicht ist, leuchtet die Heizstufen-Zahl konstant und ein Signal ertönt.

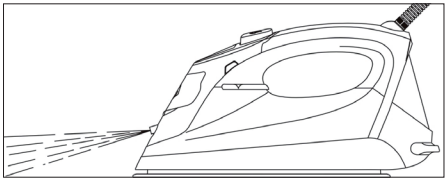
Siehe auch Tabelle „Temperaturregler-Einstellungen“.

Trockenbügeln

1. Stellen Sie den Dampfregler **2** auf die Position .
2. Stellen Sie die gewünschte Temperatur entsprechend der zu bügelnden Gewebeart ein.

Das Dampfbügeleisen ist betriebsbereit, sobald die Ziffer für die Heizstufe aufhört zu blinken und ein Signal ertönt.

Bügeln und Sprühen



Diese Funktion ist unabhängig von allen Einstellungen jederzeit verfügbar.

Voraussetzung: Wassertank ist gefüllt.

1. Zielen Sie mit der Sprühdüse auf die entsprechende Stelle des Kleidungsstücks.
2. Drücken Sie die Sprühtaste **3**, gegebenenfalls mehrfach.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Bügeln mit Dampf

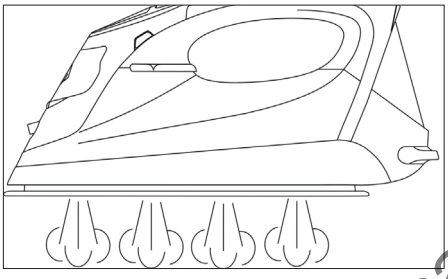
Verbrühungsgefahr!

GEFAHR

Wasserdampf erreicht eine große Hitze.

– Verwenden Sie diesen deshalb nur mit größter Vorsicht!
– Verwenden Sie Dampf auf keinen Fall bei Kleidungsstücken, die gerade von einer Person getragen werden!

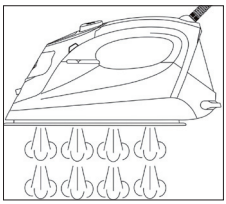
Dampfbügel

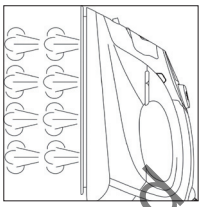


Voraussetzung: Wassertank ist gefüllt.

1. Stellen Sie den Dampfregler **9** auf die Position oder höher.
2. Stellen Sie die gewünschte Temperatur entsprechend der zu bügelnden Gewebeart ein (Heizstufe 5 bis 9).
3. Bügeln Sie nur so lange, bis der Wassertank leer ist und kein Dampf mehr produziert wird.
4. Ziehen Sie den Netzstecker und füllen Sie Wasser nach.

Dampfstoß





Die erhöhte Dampfproduktion, die der Dampfstoß bewirkt, eignet sich vor allem für Leinen und Baumwolle sowie zur Beseitigung von starken Verknitterungen. Halten Sie das Dampfbügeleisen in geeigneter Entfernung zum Bügelgut. So schonen Sie das Gewebe.

Der vertikale Dampfstoß liefert eine Extramenge Dampf, um Gewebe in hängender Position, hängende Gardinen oder andere hängende, bzw. aufgespannte Kleidungsstücke zu glätten.

Voraussetzung: Wassertank ist gefüllt.

1. Stellen Sie den Dampfregler **9** auf die Position oder höher
2. Stellen Sie die gewünschte Temperatur entsprechend der zu bügelnden Gewebeart ein (Heizstufe 5 bis 9).
3. Drücken Sie die Dampfstoß-Taste **2**. Der Dampf schießt nun aus den Löchern der Sohle **10** in das zu bügelnde Gewebe und entfernt die Falten.
4. Bei hartnäckigen Falten wiederholen Sie den Vorgang nach Bedarf. Betätigen Sie die Dampfstoßtaste **2** nicht häufiger als dreimal hintereinander.
5. Benutzen Sie die Dampfstoßfunktion nur so lange, bis der Wassertank leer ist und kein Dampf mehr produziert wird.
6. Ziehen Sie den Netzstecker und füllen Sie Wasser nach.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Anti-Kalk-System

Zur Verlängerung der Lebensdauer Ihres Dampfbügeleisens ist eine Anti-Kalk-Kartusche eingebaut. Sie reduziert die Kalkbildung bzw. Ablagerung beim Dampfaustritt. Diese wird mit der Selbstreinigung gereinigt. Die Anti-Kalk-Kartusche verhindert den natürlichen Prozess der Kalkbildung aber nicht vollständig.

Selbstreinigung

Die Selbstreinigungsfunktion entfernt Ablagerungen von Kalk und Mineralien in der Dampfkammer. Nach ca. 5 Stunden Dampffunktion muss die Sohle **10** mit der Selbstreinigungsfunktion gereinigt werden. Das LCD-Display **4** zeigt das Symbol .

Verbrennungsgefahr!

GEFAHR

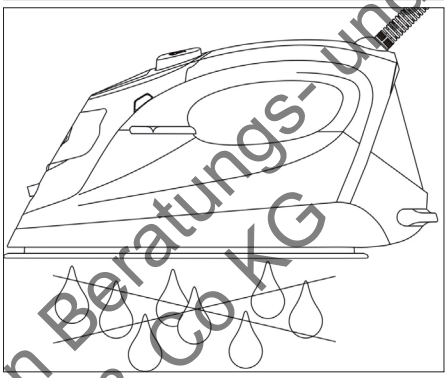
– Vermeiden Sie Kontakt zum Dampf bzw. Heißwasser.

Voraussetzungen:
– Wassertank ist gefüllt.
– Temperatur steht auf Heizstufe „9“.

1. Halten Sie das Bügeleisen waagerecht über ein Waschbecken.
2. Drehen Sie den Dampfregler **9** auf Position und halten Sie diese Position.

   Das Symbol wird im LCD-Display **4** angezeigt.
   Dampf und kochend heißes Wasser entweichen durch die Löcher der Sohle. Dabei werden Kalkrückstände und Ablagerungen ausgewaschen, die sich in der Dampfkammer gebildet haben.
3. Benutzen Sie die Selbstreinigungsfunktion so lange, bis kein Dampf bzw. kein heißes Wasser mehr austritt.
4. Stellen Sie das Dampfbügeleisen auf die Abstellfläche und lassen Sie es abkühlen.
5. Reinigen Sie die Sohle **10** mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch.

Anti-Tropf-Funktion



Die Anti-Tropf-Funktion verhindert, dass Wasser aus der Sohle tropft, wenn die Temperatur für die Dampferzeugung noch zu niedrig ist. Sie erkennen die Anti-Tropf-Funktion an dem klickenden Geräusch, speziell beim Heizen oder Abkühlen. Dies ist normal und zeigt nur an, dass das Gerät voll funktionsfähig ist.

Auto-Shut-off-Funktion

Das Dampfbügeleisen schaltet automatisch auf „Pause“, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird. Dies erfolgt

– nach ca. 30 Sekunden, wenn sich das Bügeleisen in horizontaler Position befindet
– nach ca. 8 Minuten, wenn es vertikal abgestellt ist.

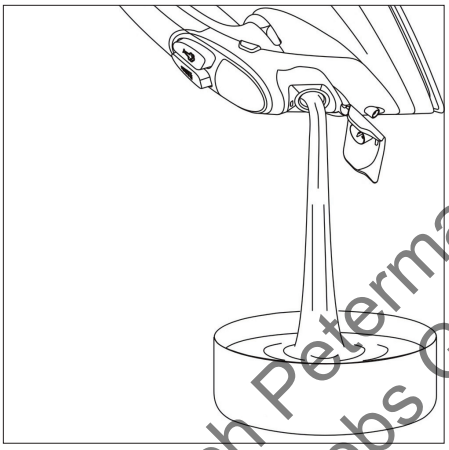
- Das Pause-Symbol wird im LCD-Display angezeigt und das Licht des LCD-Displays wird abgeschaltet.
- Wird das Dampfbügeleisen bewegt, schaltet es sich selbsttätig wieder ein.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Gerät ausschalten

1. Taste **7** „Temperatur erhöhen“ für circa drei Sekunden gedrückt halten.
   Das LCD-Display **4** erlischt, wobei ein Signal zu hören ist.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Schutzkontakt-Steckdose. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Netzkabel!
3. Stellen Sie das Gerät zum Abkühlen auf die Abstellfläche **10**.

Entleeren und aufbewahren



Voraussetzungen:
- Gerät ist vom Netz getrennt
- Gerät ist abgekühlt

1. Entleeren Sie das Dampfbügeleisen, wie in der Abbildung dargestellt.
2. Sobald das Dampfbügeleisen vollständig ausgekühlt ist, verstauen Sie es an einem geeigneten Ort.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Störungen beheben

Bei allen elektrischen Geräten können Störungen auftreten. Dabei muss es sich nicht um einen Defekt am Gerät handeln. Prüfen Sie deshalb bitte anhand der Liste, ob sich die Störung beseitigen lässt.

Bei Störungen, die sich nicht anhand der folgenden Tabelle beheben lassen, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Unsere Kundenberater helfen Ihnen gerne weiter (siehe „Garantiebedingungen").

Störung	Ursache	Behebung
Dampfbügeleisen heizt nicht	Auto-Shut-off-Funktion	Bügeleisen in die Horizontale neigen
	Nicht an einer Schutzkontakt-Steckdose angeschlossen	Gerät an Schutzkontakt-Steckdose anschließen
	Temperatur nicht eingestellt	Gerät durch Drücken der Kontrolltaste **7** „höhere Temperatur" einschalten
Kein oder wenig Dampf	Bügeleisen vor erster Benutzung	Ca. 2 Minuten warten, bis Dampf austritt
	Zu niedrige Temperatur	Temperatur mindestens auf Temperaturniveau „5" enstellen
	Dampfregler steht auf Position	Dampfregler auf stellen
	Verkalkung oder Dampf lange nicht benutzt	Selbstreinigung durchführen
Wasser tropft aus Sohle	Dampfstoß zu oft gedrückt	Etwas warten vor erneutem Dampfstoß
	Extradampfstoß beim Bügeln von Wolle, Seide, Synthetik	Temperatur mindestens auf Temperaturniveau „5" enstellen
	Dampffunktion bei zu kalter Sohle gedrückt	Warten, bis Bügeleisen bereit ist
	Interner Temperaturregler verstellt	Kundendienst kontaktieren
Wäsche durch auslaufende Flüssigkeit verfärbt	Chemische Entkalker oder Zusatzmittel verwendet	Selbstreinigung durchführen
	Versengte Textilfasern in den Öffnungen der Sohle, zwischen Gehäuse und Sohle	Sohle reinigen, Öffnungen der Sohle absaugen, Selbstreinigung durchführen
Sohle verschmutzt, Wäsche verfärbt	Zu hohe Temperatur gewählt	Sohle abkühlen lassen, reinigen, Temperatur korrekt einstellen
	Wäsche nicht richtig ausgespült, Stärke benutzt	Sohle reinigen, Stärke auf Unterseite sprühen, nicht auf Bügelseite

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Reinigung und Pflege

Stromschlaggefahr!

GEFAHR

Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen.

– Sohle **10** abkühlen lassen.
– Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gehäuse eindringt. Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser. Spülen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser ab.

Materialschaden!

ACHTUNG

– Verwenden Sie keinesfalls Lösungs–, Reinigungs- oder Scheuermittel.
– Benutzen Sie kein Reinigungs- oder Entkalkungsmittel.

1. Reinigen Sie die noch lauwarme Sohle **10** mit einem nichtmetallischen feuchten Schwamm.
2. Das Gehäuse das Dampfbügeleisens reinigen Sie mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch.

Gerät entsorgen

Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EG. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

CE-Konformitätserklärung

Die Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG erklärt hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EU-Richtlinien: 2006/95/EG und 2004/108/EG und bestätigt dies durch die CE-Kennzeichnung.

Das Gerät entspricht den Anforderungen des deutschen Gerätesicherheitsgesetzes und der europäischen Niederspannungsrichtlinie. Dies wird nachgewiesen durch das GS-Zeichen des unabhängigen Prüfinstitutes:

Technische Daten

Nennspannung:	220 - 240 V ~
Frequenz:	50/60Hz
Nennleistung:	2020 - 2400 W
Schutzklasse:	I

Technische Änderungen vorbehalten!

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Dampfbügeleisen „Digital Electronic“ DB 5000

Liebe Kundin, lieber Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät trotzdem nicht einwandfrei funktionieren, wenden Sie sich bitte an den unten stehenden Kundendienst.

Beachten Sie bitte Folgendes:

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden. Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Bitte wenden Sie sich an:

Parhammer Electronic Service GmbH
Schlosshof 5 • A-5310 Mondsee
Tel. + 43 (0) 6232 6744
Fax +43 (0) 6232 4416
e-mail: hup-kundendienst@aon.at

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

AT GARANTIEKARTE

KITCHENWARE

Firma und Sitz des Verkäufers:

Hofer KG, Hofer Straße 2, A-4642 Sattledt

Seviceadresse(n):

Parhammer electronic Service GmbH, Schlosshof 5, A-5310 Mondsee

Hotline:

Tel.: 0043 / 6232 6744, Fax: 0043 / 6232 4416

Email:

hup-kundendienst@aon.at

Hersteller-/Importeurbezeichnung:

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40

D-82229 Seefeld

Produktbezeichnung:

Dampfbügeleisen „Digital Electronic"

Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:

DB 5000

Artikelnummer:

Aktionszeitraum

01/2010

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Fehlerbeschreibung:

Name des Käufers:

PLZ/Ort: Straße:

Tel.Nr.: E-Mail

Unterschrift

KITCHENWARE

Ferro da stiro a vapore "Digital Electronic"

IT

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

DB 5000 ISTRUZIONI PER L'USO

01/2010

Sommario

Descrizione dell'apparecchio 21
Controllare è meglio 21
Utilizzo conforme alle disposizioni 22

Per la sicurezza 22
- Segnalazioni 22
- Norme di sicurezza generali 22

Consigli per la stiratura 25

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta 25
Riempire il serbatoio d'acqua 25
Accensione dell'apparecchio 25
Impostazione della temperatura 26
Stiratura a secco 26
Stiratura e spruzzatura 26
Stiratura a vapore 27
- Stiratura a vapore 27
- Getto di vapore 27

Sistema anticalcare 28
Autopulizia 28
Funzione Antisgocciolamento 28
Auto-Shut-off-Funktion 28
Spegnimento dell'apparecchio 29
Svuotare e riporre 29

Eliminazione anomalie 30

Pulizia e manutenzione 31

Smaltimento 31

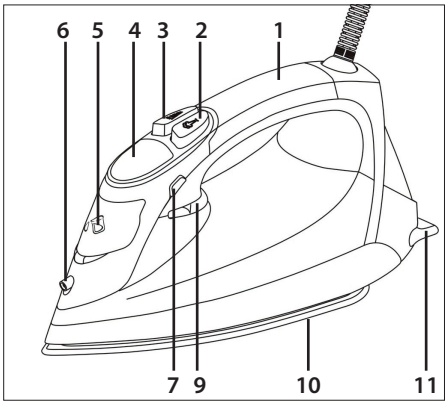
Dichiarazione di Conformità CE 31

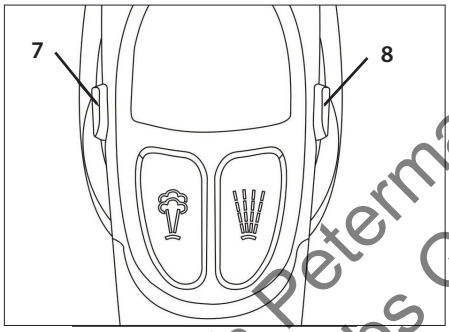
Dati tecnici 31

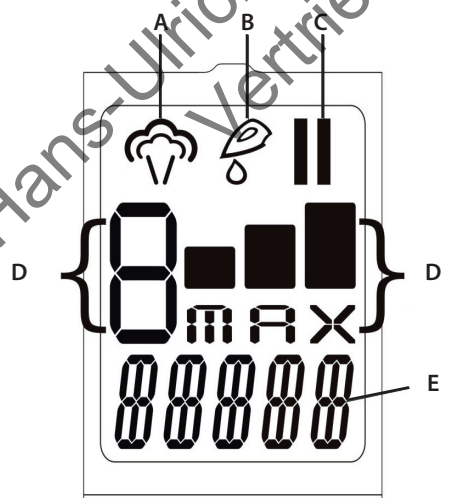
CONDIZIONI DI GARANZIA 32

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Descrizione dell'apparecchio







1 Impugnatura
2 Tasto getto di vapore
3 Tasto spruzzatore
4 Display LCD (vedere anche da **A** a **E**)
5 Coperchio del serbatoio dell'acqua
6 Spruzzatore
7 Tasto "Aumento temperatura" / oppure Accensione/spegnimento
- Accensione (premere brevemente il tasto / vedere anche pagina 25)
- Spegnimento (tenere premuto il tasto per 3 secondi)

8 Tasto "Riduzione temperatura"
9 Regolatore vapore, funzione di autopulizia
10 Piastra
11 Superficie di appoggio

A Indicatore "Stiratura a vapore"
B Indicatore "Autopulizia"
C Indicatore "Spegnimento automatico"
D Indicatore "Temperatura"
E Indicatore "Tipo di tessuto"

Controllare è meglio

1. Rimuovere con cautela l'articolo dall'imballaggio.
2. Verificare che la fornitura sia completa:
   1 Ferro da stiro a vapore
   1 Recipiente per l'acqua (non raffigurato)
   1 Manuale di istruzioni per l'uso
3. Controllare che l'articolo non abbia subito danni durante il trasporto e che sia perfettamente integro. In caso contrario, non mettere in funzione l'apparecchio e informare il venditore.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Utilizzo conforme alle disposizioni

Il ferro da stiro a vapore è idoneo esclusivamente per la stiratura di capi di vestiario e di biancheria. Deve essere utilizzato soltanto in luoghi chiusi e asciutti.

Il ferro da stiro a vapore non è da utilizzare per scopi commerciali ma è destinato esclusivamente all'uso privato.

Qualsiasi altro utilizzo o intervento di modifica apportato all'apparecchio non è conforme alle disposizioni e pertanto vietato.

In caso di danni causati da un utilizzo non conforme o errato dell'apparecchio, la garanzia decade.

Prima di mettere in funzione il prodotto, leggere attentamente le norme di sicurezza e le istruzioni per l'uso. Solo in questo modo è possibile utilizzare le funzioni dell'apparecchio in tutta sicurezza e consapevolmente .

Conservare le istruzioni per l'uso.

Se il prodotto dovesse essere dato a terzi, ricordarsi di allegare anche le istruzioni per l'uso.

Per la sicurezza

Segnalazioni

Rischio elevato!

Il mancato rispetto degli avvertimenti può causare rischi mortali.

Rischio medio!

Il mancato rispetto degli avvertimenti può causare danni ai materiali.

Rischio basso!

Circostanze che dovrebbero essere rispettate quando si utilizza l'apparecchio.

Norme di sicurezza generali

Pericolo di scosse elettriche!

Un'installazione errata alla rete elettrica o una tensione di rete troppo elevata possono causare una scossa elettrica.

- L'apparecchio è adatto esclusivamente a una tensione di rete di 220V – 240V ~ / 50/60 Hz.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se il corpo dello stesso o il cavo di allacciamento alla rete presentano difetti, se l'apparecchio è caduto, non è a tenuta stagna o presenta altri danni visibili.
- In caso di danni, il cavo di allacciamento alla rete deve essere sostituito dal produttore, dal servizio di assistenza tecnica o da una persona qualificata, in modo tale che possano essere evitati pericoli.
- Se l'apparecchio produce fumo, emana odore di bruciato o emette rumori inconsueti, staccarlo subito dalla rete elettrica e non metterlo più in funzione. Tuttavia è da considerarsi normale che al primo utilizzo emani un leggero odore tipico degli apparecchi nuovi.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

– Se l'apparecchio dispone di una spina con messa a terra deve essere allacciato soltanto a una presa di corrente con cavo di protezione installato secondo le norme.
– Allacciare l'apparecchio soltanto a una presa di corrente ben accessibile, in modo da poterlo staccare in modo repentino dalla rete elettrica in caso di anomalie.
– Non aprire mai il corpo dell'apparecchio. La riparazione dell'apparecchio deve essere effettuata esclusivamente da un'azienda competente autorizzata. Devono essere utilizzati esclusivamente pezzi di ricambio che rispecchiano i dati tecnici dell'apparecchio originali. Questo apparecchio è dotato di componenti elettriche e meccaniche indispensabili per la protezione dalle fonti di pericolo.
– Non inserire alcun oggetto all'interno del corpo dell'apparecchio.
– Impiegare l'apparecchio solo al chiuso.
– Prestare attenzione affinché l'acqua sia presente esclusivamente nel serbatoio previsto a tale scopo. Nel corpo dell'apparecchio non deve essere presente alcun altro liquido.
– Non immergere nell'acqua né l'apparecchio, né il cavo o la spina.
– Non disporre mai l'apparecchio in modo tale che possa cadere in una vasca o in un lavandino.
– Non afferrare mai un apparecchio elettrico se è caduto in acqua. Staccare repentinamente l'apparecchio dalla spina.
– Non afferrare mai la spina con le mani umide.
– Tenere lontano l'apparecchio, la spina e il cavo da fonti di calore, in modo particolare dalla piastra del ferro da stiro e da fiamme libere.
– Controllare regolarmente che non vi siano danni all'apparecchio e al cavo per l'allacciamento alla rete.
– Staccare sempre la spina dalla presa,
  • quando l'apparecchio non viene utilizzato,
  • prima di aggiungere o di versare l'acqua,
  • prima di pulire l'apparecchio,
  • se si presenta un'anomalia,
  • in caso di temporali.

  Afferrare sempre la spina e mai il cavo.
– Non usare mai il cavo per l'allacciamento per spostare l'apparecchio.
– Rendere inutilizzabile l'apparecchio dismesso: staccare il cavo dalla presa e tagliarlo.

PERICOLO

Pericolo per bambini o persone con una limitata percezione sensoriale e corporea o facoltà mentali ridotte!

Spesso i bambini non si rendono conto dei pericoli o li sottovalutano.
– Non lasciare utilizzare l'apparecchio a persone (bambini compresi) con una limitata percezione sensoriale e corporea o facoltà mentali ridotte o prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, senza sorveglianza o addestramento da parte di una persona responsabile per la sicurezza o senza aver ricevuto da questa le dovute istruzioni su come usare l'apparecchio.
– Prestare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio.
– Prestare attenzione affinché i bambini non abbiano accesso all'apparecchio in assenza di persone adulte.
– Non permettere ai bambini di giocare con i materiali d'imballaggio. Potrebbero inciamparsi o soffocare.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Pericolo di esplosione!

PERICOLO

Una scintilla può causare un'esplosione.

- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o vapori infiammabili.
- Riempire l'apposito serbatoio solo con acqua. Non aggiungere mai detergenti o solventi.

Pericolo di ustioni/ Pericolo di incendio!

PERICOLO

La piastra del ferro da stiro calda e il vapore che fuoriesce possono causare ustioni o scottature!

- Non lasciare mai il ferro da stiro incustodito quando è collegato alla rete elettrica.
- Fare sempre molta attenzione mentre si stira.
- Prestare attenzione affinché né adulti, né bambini, né animali domestici possano scottarsi con il ferro da stiro.
- Non aprire il serbatoio dell'acqua mentre si sta stirando.
- Non posizionare mai verticalmente il ferro da stiro quando la piastra è ancora calda perché potrebbe fuoriuscire dell'acqua bollente.
- Non stirare mai gli indumenti mentre li si indossa.
- Non dirigere il getto di vapore su persone e animali.
- Durante una breve pausa, non lasciare il ferro da stiro appoggiato sulla piastra ma utilizzare l'apposito dispositivo di appoggio.
- Il ferro da stiro deve sempre poggiare su una superficie piana e solida, per evitare che possa cadere.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di pulirlo o riporlo.

Pericolo di danneggiamento a causa di un utilizzo scorretto!

PERICOLO

Un'errata temperatura per la stiratura può danneggiare la biancheria.
Oggetti appuntiti possono rovinare la piastra del ferro da stiro.

- Impostare la temperatura del ferro da stiro attenendosi all'etichetta presente sul capo da stirare.
- Non poggiare mai il ferro da stiro su oggetti di metallo quali bottoni, cerniere, etc.
- Utilizzare sempre la superficie di appoggio del ferro da stiro per posizionarlo. Assicurarsi che il piano di appoggio sia sufficientemente stabile.
- Non esporre mai l'apparecchio ad elevate temperature (riscaldamento, etc.) e proteggerlo dal maltempo (pioggia, etc.).
- Versare nel recipiente esclusivamente acqua del rubinetto o acqua distillata. Non utilizzare acqua decalcificata, acqua profumata, acqua dell'asciugatrice oppure acqua con amido, ammorbidente, etc.
- Riempire d'acqua il recipiente senza superare la capienza massima. Prestare attenzione all'indicazione "MAX".

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

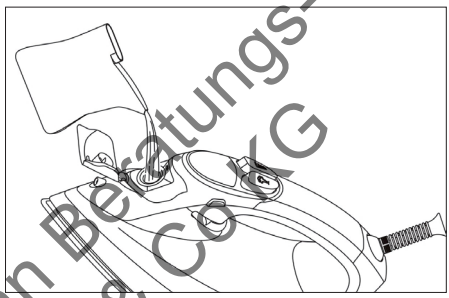
Consigli per la stiratura

- Stirare i tessuti secondo le istruzioni del produttore.
- Suddividere i tessuti in base al livello di temperatura consentito per la stiratura.
- La piastra **10** impiega meno tempo a scaldarsi che a raffreddarsi. Perciò è consigliabile iniziare con i tessuti che devono essere stirati a un livello di temperatura inferiore e continuare con i tessuti che richiedono temperature più elevate. Tale accortezza minimizza il processo di regolazione della temperatura.
- Se durante la stiratura si desidera diminuire la temperatura, iniziare a stirare i tessuti delicati soltanto quando, dopo l'emissione di un segnale acustico, l'indicatore per il livello di temperatura impostato, dopo la diminuzione della temperatura, resta fisso. In questo modo si è certi che il livello della temperatura desiderato è stato raggiunto.
- Si consiglia di stirare i materiali delicati come acrilico, nylon, seta o lana utilizzando un panno per evitare che resti impressa sul capo la sagoma della piastra **10**.
- Nel caso di tessuti misti impostare la temperatura adatta al tessuto che può essere stirato alla temperatura minore. Se ad esempio il capo è misto nylon e cotone, il nylon deve essere stirato a un livello di temperatura inferiore. In questo caso impostare la temperatura adatta per il nylon.
- Eventualmente verificare le impostazioni su una piccola superficie del tessuto (nella parte posteriore o all'interno del capo). Prestare attenzione alle indicazioni apportate sulle etichette del capo di abbigliamento.
- Per la prima stiratura è meglio utilizzare un vecchio asciugamano.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

1. Rimuovere l'imballaggio dalla piastra **10** e la pellicola protettiva dal display LCD **4** dell'apparecchio.
2. Svolgere completamente il cavo.

Riempire il serbatoio d'acqua



1. Prestare attenzione affinché la spina non sia inserita nella presa.
2. Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua **5**.
3. Riempire il serbatoio fino a "Max" con acqua fredda del rubinetto o acqua distillata.

Accensione dell'apparecchio

1. Inserire la spina del ferro da stiro a vapore in una presa con messa a terra installata a norma.
   Viene emesso un segnale acustico e sul display **4** compaiono brevemente tutti i simboli.
2. Premere brevemente una volta il tasto **7** "Aumento temperatura". Sul display lampeggia un "1" e il termine acrilico. Non appena smette di lampeggiare, l'apparecchio è pronto per l'uso.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Impostazione della temperatura

Impostazioni del regolatore della temperatura		
Display LCD **4**	Tipo di tessuto	Pallini
1 ACRYL	Acrilico	
2 NYLON	Nylon	
3 SILK	Seta	
4 POLY	Poliestere	
5 bLENd	Materiale misto	
6 WOOL	Lana	
7 COTTO	Cotone	
8 JEANS	Jeans	
9 MAX LINEN	Lino	MAX

Per

- aumentare la temperatura, premere brevemente più volte il tasto **7** "Aumento temperatura" finché sul display **4** non compare il livello di temperatura desiderato (da 1 a 9) o il tipo di tessuto.
- diminuire la temperatura, premere brevemente il tasto **8** "Diminuzione temperatura".

Dopo ciascuna modifica del livello di temperatura viene emesso un segnale acustico. Durante la fase di aumento o diminuzione della temperatura sul display LCD **4** lampeggia il livello di temperatura impostato.

Non appena viene raggiunto il livello di temperatura desiderato, il numero con il corrispondente livello di temperatura resta fisso e viene emesso un segnale acustico.

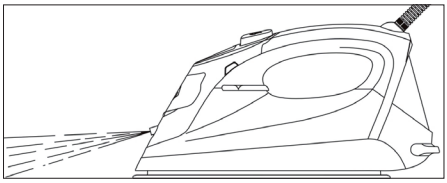
Vedere anche tabella "Impostazioni regolatore di temperatura".

Stiratura a secco

1. Impostare il regolatore del vapore **2** in posizione .
2. Impostare la temperatura secondo il tipo di tessuto da stirare.

Il ferro da stiro a vapore è pronto per l'uso non appena la cifra relativa al livello di temperatura smette di lampeggiare e viene emesso un segnale acustico.

Stiratura e spruzzatura



Questa funzione è indipendente da tutte le altre impostazioni ed è pertanto sempre disponibile.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & CoKG

Presupposto: il serbatoio dell'acqua deve essere pieno.

1. Dirigere il getto dello spruzzatore sulla parte desiderata del capo di abbigliamento.
2. All'occorrenza premere lo spruzzatore **3** anche più volte.

Stiratura a vapore

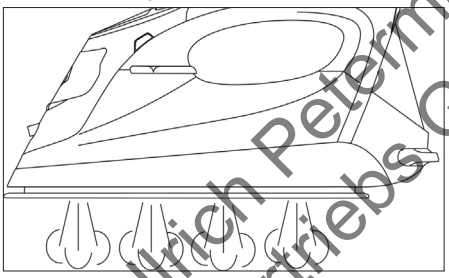
Pericolo di ustioni!

PERICOLO

Il vapore dell'acqua raggiunge temperature molto elevate.

– Va pertanto utilizzato con molta attenzione!
– Non utilizzare in nessun caso il vapore su capi di abbigliamento già addosso a una persona!

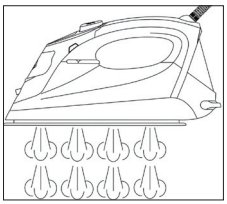
Stiratura a vapore

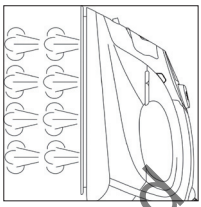


Presupposto: il serbatoio dell'acqua deve essere pieno.

1. Impostare il regolatore del vapore **9** in posizione o superiore.
2. Impostare la temperatura desiderata in base al tipo di tessuto che deve essere stirato (livello di temperatura da 5 a 9).
3. Continuare a stirare finché il serbatoio dell'acqua non è vuoto e il vapore non viene più prodotto.
4. Staccare la spina e aggiungere acqua.

Getto di vapore





Un'elevata produzione di vapore, grazie al getto di vapore, è adatta soprattutto per il lino e il cotone ed è efficace anche per stirare capi molto stropicciati. Tenere il ferro da stiro a vapore a debita distanza dal capo da stirare. In questo modo il tessuto non viene danneggiato.

Il getto di vapore verticale produce una quantità di vapore tale da stirare le tende quando sono appese e la biancheria o altri capi di abbigliamento quando sono stesi.

Presupposto: il serbatoio dell'acqua deve essere pieno.

1. Impostare il regolatore del vapore **9** in posizione o superiore
2. Impostare la temperatura desiderata in base al tipo di tessuto che deve essere stirato (livello di temperatura da 5 a 9).
3. Premere il tasto Getto di vapore **2**. Il vapore fuoriesce esclusivamente dai fori della piastra **10** e raggiunge la biancheria da stirare eliminando le pieghe.
4. In caso di pieghe difficili da eliminare all'occorrenza ripetere l'operazione. Non azionare il tasto Getto di vapore **2** più di tre volte consecutivamente.
5. Utilizzare la funzione Getto di vapore soltanto finché il serbatoio dell'acqua non è vuoto e il vapore non viene più prodotto.
6. Staccare la spina e aggiungere acqua.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Sistema anticalcare

Per prolungare la durata utile del ferro da stiro a vapore è stata installata una cartuccia anticalcare che riduce la formazione del calcare. Essa impedisce inoltre che si depositi il calcare durante la fuoriuscita del vapore. La cartuccia viene pulita mediante l'autopulizia. La cartuccia anticalcare rallenta il processo naturale della formazione di calcare, ma non ne impedisce del tutto la formazione.

Autopulizia

La funzione Autopulizia elimina i depositi di calcare e di minerali nella camera vapore. Dopo ca. 5 ore che la funzione Vapore è attiva, la piastra **10** deve essere pulita con la funzione Autopulizia. Il simbolo compare nel display LCD **4**.

Pericolo di ustioni!

PERICOLO

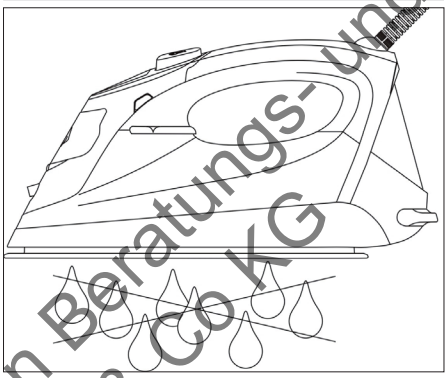
– Evitare il contatto con il vapore o con l'acqua bollente.

Presupposti:
– Il serbatoio dell'acqua deve essere pieno.
– La temperatura deve essere impostata al livello "9".

1. Tenere il ferro da stiro in posizione orizzontale sul lavandino.
2. Ruotare il regolatore del vapore **9** in posizione e tenere questa posizione.

   Il simbolo compare nel display LCD **4**.
   Il vapore e l'acqua in ebollizione fuoriescono dai fori della piastra. Così i residui e i depositi di calcare che si erano formati nella camera vapore vengono espulsi.
3. Utilizzare la funzione Autopulizia finché non fuoriesce più né vapore, né acqua calda.
4. Disporre il ferro da stiro sulla superficie di appoggio e lasciarlo raffreddare.
5. Pulire la piastra **10** con un panno umido, ben strizzato.

Funzione Antisgocciolamento



La funzione Antisgocciolamento impedisce che l'acqua fuoriesca dalla piastra quando la temperatura necessaria per la formazione del vapore è ancora troppo bassa. È possibile riconoscere la funzione Antisgocciolamento dal suono emesso (un clic) in particolar modo durante la fase di riscaldamento e di raffreddamento. È un fenomeno normale e dimostra solamente che l'apparecchio funziona perfettamente.

Auto-Shut-off-Funktion

Il ferro da stiro a vapore si posiziona automaticamente su "Pausa" quando non viene utilizzato per molto tempo. Ciò avviene:
– dopo ca. 30 secondi se il ferro da stiro si trova in posizione orizzontale
– dopo ca. 8 minuti se è posizionato verticalmente.

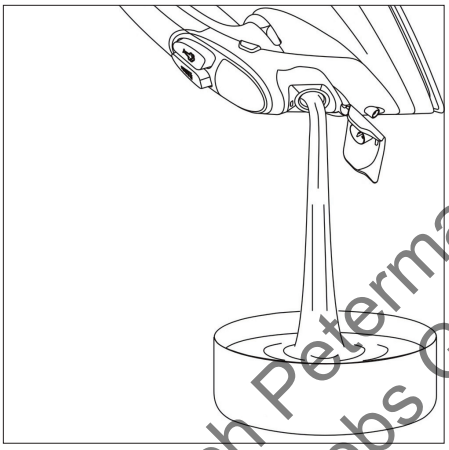
- Il simbolo Pausa compare sul display LCD e la luce del display LCD si spegne.
- Se il ferro da stiro viene spostato, si riaccende automaticamente.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Spegnimento dell'apparecchio

1. Tenere premuto il tasto **7** "Aumento temperatura" per circa tre secondi.
   Il display LCD **4** si disattiva nel momento in cui viene emesso un segnale acustico.
2. Staccare la spina dalla presa con messa a terra. Afferrare sempre la spina e mai il cavo!
3. Per raffreddare l'apparecchio posizionarlo sulla superficie di appoggio **10**.

Svuotare e riporre



Presupposti:
– L'apparecchio deve essere scollegato dalla presa elettrica
– L'apparecchio deve essersi raffreddato.

1. Svuotare il ferro da stiro a vapore come riportato nella figura a lato.
2 Non appena il ferro da stiro a vapore si sia completamente raffreddato, riporlo in un luogo adatto.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Eliminazione anomalie

Su tutte le apparecchiature elettriche . Potrebbe non trattarsi di un guasto all'apparecchio. Verificare pertanto sulla base dell'elenco se è possibile eliminare da soli l'anomalia.

In caso di anomalie che non sono riportate nella seguente tabella, rivolgersi al nostro servizio di assistenza tecnica. I nostri assistenti alla clientela saranno lieti di potervi aiutare (vedere "Condizioni di garanzia").

Anomalia	Causa	Eliminazione
Il ferro da stiro a vapore non si riscalda	Funzione „Auto-Shut-off"	Inclinare il ferro da stiro in posizione orizzontale
	Non collegato a una presa con messa a terra	Collegare l'apparecchio a una presa con messa a terra
	La temperatura non è stata impostata	Accendere l'apparecchio premendo il tasto di controllo 7 "Temperatura elevata"
Fuoriesce poco vapore o non ne fuoriesce affatto	Prima del primo utilizzo del ferro da stiro	Attendere ca. 2 minuti finché il vapore non fuoriesce
	Temperatura troppo bassa	Impostare la temperatura almeno al livello „5"
	Il regolatore del vapore è nella posizione	Impostare il regolatore del vapore su
	Calcificazione o vapore non utilizzato da molto tempo	Eseguire l'autopulizia
Fuoriescono gocce d'acqua dalla piastra	È stato premuto troppo spesso il tasto del getto di vapore	Attendere qualche istante prima di azionare nuovamente il getto di vapore
	Getto di vapore extra durante la stiratura di lana, seta, materiale sintetico	Impostare la temperatura almeno al livello „5"
	La funzione Vapore è stata attivata quando la piastra era ancora troppo fredda	Attendere finché il ferro da stiro non è pronto
	Il regolatore della temperatura interno è bloccato	Consultare il servizio di assistenza tecnica
La biancheria è stata macchiata dal liquido fuoriuscito	Utilizzare l'anticalcare o prodotti chimici specifici	Eseguire l'autopulizia
	Presenza di fibre bruciate nelle aperture della piastra, tra il corpo del ferro da stiro e la piastra	Pulire la piastra, aspirare le fibre nelle aperture della piastra, eseguire l'autopulizia
La piastra è sporca e la biancheria è macchiata	È stata selezionata una temperatura troppo elevata	Lasciar raffreddare la piastra, pulirla e impostare la temperatura corretta
	La biancheria non è stata risciacquata in modo corretto o è stato utilizzato dell'amido	Pulire la piastra, spruzzare dell'amido nella parte interna del capo, non dal lato che viene stirato

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Pulizia e manutenzione

Pericolo di scosse elettriche!

PERICOLO

Prima della pulizia scollegare la spina.

– Lasciare raffreddare la piastra **10**.
– Prestare attenzione affinché l'acqua non penetri all'interno dell'apparecchio. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.

Danno al materiale!

ATTENZIONE

– Non utilizzare in nessun caso solventi, detergenti e abrasivi.
– Non utilizzare detergenti e soluzioni anticalcare.

1. Pulire la piastra **10** quando è ancora tiepida con una spugna umida senza parti metalliche.
2. Pulire il corpo del ferro da stiro a vapore con un panno umido, ben strizzato.

Smaltimento

L'imballaggio del prodotto è composto da materiale riciclabile. Il materiale d'imballaggio può essere consegnato ai punti di raccolta per il riciclaggio.

I vecchi apparecchi non vanno gettati nei rifiuti domestici! In base alle disposizioni vigenti il vecchio apparecchio dovrà essere opportunamente smaltito alla fine del periodo di durata. Inoltre i materiali contenuti nel vecchio apparecchio verranno riciclati e l'ambiente rispettato. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'ufficio amministrativo comunale competente oppure all'impresa di smaltimento locale.

Dichiarazione di Conformità CE

La Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG con la presente dichiara che il prodotto è conforme alle seguenti direttive UE: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE e conferma quanto sopra apponendo il simbolo CE. L'apparecchio è conforme alla normativa tedesca sulla sicurezza degli apparecchi e dei prodotti e alla normativa europea sulla bassa tensione. Questo viene dimostrato con il simbolo GS dell'istituto di verifica indipendente:

Dati tecnici

Tensione nominale:	220 - 240 V ~
Frequenza:	50/60Hz
Potenza nominale:	2020 - 2400 W
Classe di protezione:	I

Attenersi alle modifiche tecniche!

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FERRO DA STIRO A VAPORE „ ELECTRONICO DIGITALE" DB 5000

Gentile cliente,

i nostri prodotti sono soggetti a scrupolosi controlli finali sulla qualità.

Se l'apparecchio non dovesse funzionare bene rispetto a quanto previsto, rivolgersi al centro assistenza qui sotto indicato:

Prestare attenzione a quanto sotto indicato:

La durata della garanzia è di 3 anni e decorre dal giorno dell'acquisto, ovvero dal giorno della consegna della merce. Per la rivendicazione al diritto della garanzia è assolutamente necessario presentare il buono di cassa, nonché compilare il tagliando di garanzia. Si prega di conser vare il buono di cassa e il tagliando di garanzia!

Il produttore garantirà che i difetti, che sono imputabili a difetti del materiale o di fabbricazione, vengano eliminati gratuitamente nella forma da lui stabilita, ovvero mediante riparazione, sostituzione o rimborso. La garanzia non si estende ai danni che sono stati causati da un infortunio, da un evento imprevedibile (ad es. fulmine, acqua, fuoco, ecc.), da uso improprio o trasporto inadeguato, in caso di mancata osser vanza delle norme di sicurezza e di manutenzione o da altri trattamenti inopportuni o modifiche effettuate. L'obbligo della garanzia legale da parte del cessionario non verrà limitato dalla presente garanzia. La durata della garanzia potrà essere prolungata, soltanto nel caso in cui sia previsto dalle norme giuridiche. Nei Paesi, nei quali sono prescritte dalla legge una garanzia (obbligatoria) e/o un mantenimento dei pezzi di ricambio a magazzino e/o un regolamento per il risarcimento danni, si applicano le condizioni minime prescritte dalla legge.

Dopo la scadenza della garanzia sarà oltremodo possibile inviare l'apparecchio difettoso da riparare al centro assistenza. Con la scadenza della garanzia le riparazioni risultanti saranno a carico dell'acquirente.

In caso di reclami o riparazioni rivolgersi a:

HUP-Service

Tel. 0435 - 00 41 17 · Fax 0435 - 00 42 37

e-mail: info@hup-service.ch

www.hup-service.ch

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

IT TAGLIANDO DI GARANZIA

KITCHENWARE

Società e sede del venditore:

ALDI SUISSE AG, Verwaltungsgebäude Z,
Postfach 150, CH-8423 Embrach-Embraport

Indirizzo(i) di assistenza:

HUP-Service

Linea diretta:

Tel: 0435 - 00 41 17, Fax 0435 - 00 42 37

e-mail:

info@hup-service.ch

Denominazione del produttore/importatore:

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG,
Schlagenhofener Weg 40, D-82229 Seefeld

Denominazione del prodotto:

Ferro da stiro a vapore elettronico

Numero di identificazione del prodotto/del produttore:

DB 5000

Numero articolo

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Descrizione dei difetti: :

Nome dell'acquirente:

CAP/città: Via:

Telefono e-mail:

firma

KITCHENWARE

Fer à repasser à vapeur „Digital Electronic“

FR

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

NOTICE D'UTILISATION DB 5000

01/2010

Sommaire

Description de l'appareil 37
Rien de mieux que le contrôle 37
Utilisation conforme à l'usage prévu 38

Pour votre sécurité 38
- Mots de signalisation 38
- Consignes générales de sécurité 38

Conseils pour le repassage 41
Avant la première utilisation 41
Remplir le réservoir d'eau 41
Mettre l'appareil en marche 41
Régler la température 42
Repasser à sec 42
Repasser et pulvériser 42
Repasser à la vapeur 43
- Fer à repasser à vapeur 43
- Jet de vapeur 43

Système anti-calcaire 44
Auto-nettoyage 44
Fonction anti-gouttes 44
Auto-Shut-off-Funktion 44
Éteindre l'appareil 45
Vidage et rangement 45

Suppression des pannes 46

Nettoyage et entretien 47

Mise au rebut 47

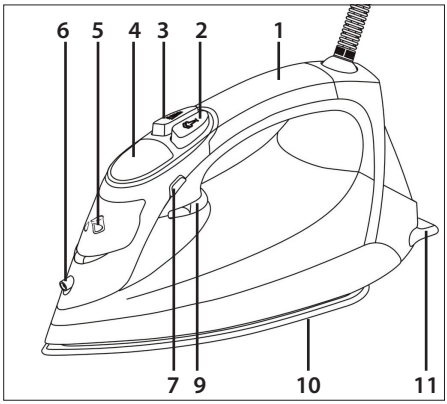
Déclaration de Conformité CE 47

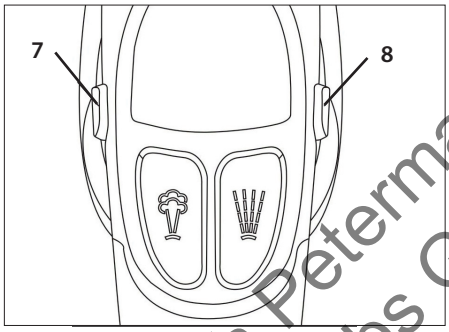
Caractéristiques techniques 47

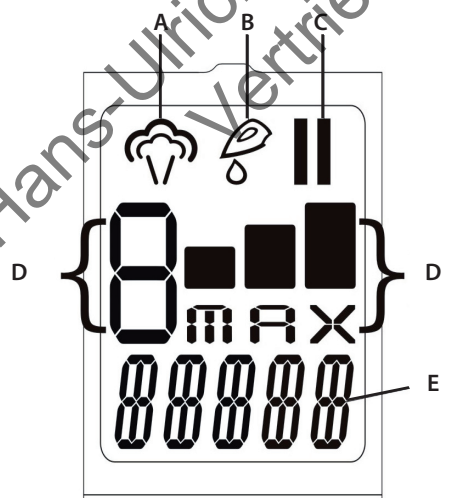
CONDITIONS DE GARANTIE 48

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Description de l'appareil







1 Poignée
2 Touche de jet de vapeur
3 Touche de pulvérisation
4 Afficheur LCD (voir aussi **A** jusqu'à **E**)
5 Couvercle du réservoir à eau
6 Buse de pulvérisation
7 Touche „Augmenter température"/ou Allumer/Éteindre
- Mettre en marche (appuyer brièvement sur la touche/voir aussi page 41)
- Éteindre (Maintenir la touche enfoncée pendant 3 secondes)

8 Touche „Réduire la température"
9 Régulateur de vapeur, fonction d'auto-nettoyage
10 Semelle
11 Surface de pose

A Affichage „Repassage vapeur"
B Affichage „Auto-nettoyage"
C Affichage „Coupure automatique"
D Affichage „Température"
E Affichage „Type de textile"

Rien de mieux que le contrôle

1. Retirez avec précaution l'appareil de son emballage.
2. Vérifiez si la livraison est complète.
   1 fer à repasser à vapeur
   1 gobelet à eau (non illustré)
   1 notice d'utilisation
3. Contrôlez si l'appareil ne présente pas de dommages de transport ou d'autres dommages. Si c'est le cas, ne branchez pas l'appareil. Veuillez en informer votre revendeur.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le fer à repasser à vapeur est exclusivement destiné au repassage de vêtements et de lessive. Il est uniquement destiné à être utilisé dans des locaux secs.

Le fer à repasser à vapeur n'est pas prévu pour l'usage commercial mais exclusivement pour l'utilisation à la maison.

Toute autre utilisation ou modification de l'appareil n'est pas conforme à l'usage prévu et systématiquement interdite.

En cas de dommages dus à une utilisation non conforme ou à une manipulation incorrecte, nous nous dégageons de toute responsabilité.

Avant de mettre l'article en service, veuillez lire d'abord les consignes de sécurité et la notice d'utilisation avec attention. Ce n'est que de cette manière que vous pourrez utiliser toutes les fonctions en toute sécurité et fiabilité.

Bien conserver la notice d'utilisation.

Si vous deviez céder l'appareil à quelqu'un d'autre, n'oubliez pas de lui remettre la notice d'utilisation.

Pour votre sécurité

Mots de signalisation

Risque élevé !

Tout non-respect de l'avertissement peut entraîner des blessures corporelles graves.

Risque moyen !

Tout non-respect de l'avertissement peut provoquer des dommages matériels.

Risque faible !

Points à respecter lors de l'utilisation de l'appareil.

Consignes générales de sécurité

Risque d'électrocution !

Une installation électrique déficiente ou une tension secteur trop élevée peut provoquer un choc électrique.

- L'appareil est uniquement conçu pour tension secteur de 220V – 240V ~ / 50/60 Hz.
- Ne pas utiliser l'appareil si sa carcasse ou le cordon d'alimentation secteur est endommagé, si l'appareil est tombé par terre, s'il n'est pas étanche ou s'il présente d'autres dommages apparents.
- En cas de sinistre, le cordon d'alimentation secteur doit être remplacé par le service après-vente ou toute autre personne dûment qualifiée afin d'éviter tout risque inutile.
- Si l'appareil dégage de la fumée, sent le brûlé ou produit des bruits inhabituels, débranchez-le tout de suite du secteur et ne l'utilisez plus. Une légère odeur après la première mise en marche est normale.
- Si l'appareil est doté d'une prise avec contact de protection, il ne doit être branché que dans une prise murale dotée d'un conducteur de protection correctement installé.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

– Ne branchez l'appareil que dans une prise facilement accessible afin de pouvoir rapidement la débrancher en cas de défaut.
– Ne jamais ouvrir la carcasse.
La réparation de l'appareil doit uniquement être effectuée par une entreprise spécialisée agréée. Tout en veillant à n'utiliser que des pièces conformes aux caractéristiques d'origine de l'appareil. cet appareil contient des pièces électriques et mécaniques qui sont indispensables à la protection contre les sources de danger.
– Ne pas introduire d'objets dans la carcasse.
– Utilisez l'appareil uniquement à l'intérieur d'une pièce.
– Veillez à ce que l'eau ne soit versée que dans le réservoir prévu à cet effet. Aucun liquide ne doit pénétrer dans la carcasse.
– Ne par immerger pas l'appareil ni le cordon d'alimentation ou la prise dans l'eau.
– Ne jamais poser l'appareil quelque part où il peut tomber dans une baignoire ou dans un lavabo.
– Ne jamais essayer de sortir un appareil électrique de l'eau s'il y est tombé. Dans ce cas, débrancher immédiatement la prise secteur.
– Ne jamais toucher la prise secteur avec les mains mouillées.
– Tenir l'appareil, la prise secteur et le cordon d'alimentation secteur à l'écart de surfaces chaudes, et plus particulièrement de la semelle du fer ou d'une flamme nue.
– Vérifier régulièrement l'appareil et le cordon d'alimentation à la recherches de dommages.
– Toujours débrancher la prise secteur de la prise murale,
  • si vous n'utilisez pas l'appareil,
  • avant de rajouter ou de verser de l'eau,
  • avant de nettoyer l'appareil,
  • en cas de panne,
  • en cas d'orage.

  Ne jamais débrancher en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la prise.
– Ne jamais utiliser le cordon d'alimentation pour transporter l'appareil.
– Rendez l'appareil usagé inutilisable : débranchez la prise électrique et sectionnez le câble d'alimentation.

DANGER

Risques pour les enfants et les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées !

Les enfants ne se rendent souvent pas compte des dangers ou les sous-estiment.

– Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) possédant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, à condition qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne chargée de leur sécurité ou que cette dernière ne leur ait donné des instructions quant au maniement de l'appareil.
– Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
– Veiller à ce que les enfants ne puissent avoir accès à l'appareil quand ils ne sont sous la surveillance d'un adulte.
– Ne laissez pas les enfants jouer avec le film d'emballage. En jouant, ils peuvent se prendre dedans et s'asphyxier.

DANGER

Risque d'explosion !

La production d'étincelles peut déclencher une explosion.

– Ne pas utiliser l'appareil à proximité de liquides et de vapeurs inflammables.
– Ne rajouter que de l'eau dans le réservoir prévu à cet effet. Ne jamais y mettre de produits de nettoyage ni de solvants.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Risque de brûlures et d'incendie !

DANGER

La semelle du fer chaude et la vapeur qui se dégage peuvent occasionner des brûlures ou des échaudures !

- Ne jamais laisser le fer à repasser sans surveillance s'il est branché au secteur.
- Toujours rester attentif pendant le repassage.
- Veiller à ce que d'autres personnes et plus particulièrement des enfants ou des animaux domestiques ne puissent se brûler au contact du fer à repasser.
- Ne pas ouvrir l'ouverture de remplissage de l'eau pendant l'utilisation.
- Ne jamais tourner le fer à repasser avec la semelle chaude orientée vers le haut, de l'eau chaude pourrait s'écouler.
- Ne jamais repasser les vêtements sur le corps.
- Ne jamais diriger la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Toujours poser le fer à repasser sur le dispositif prévu à cet effet, même en cas de brèves interruptions de travail, jamais sur la semelle du fer.
- Toujours repasser sur un support stable et résistant afin que le fer à repasser ne puisse pas tomber.
- Laisser complétement refroidir l'appareil avant de le nettoyer ou de le ranger.

Risque de détérioration en cas d'utilisation incorrecte !

DANGER

Une mauvaise température du fer peut endommager le linge. Les objets durs peuvent rayer la semelle du fer.

- Régler le fer à repasser au maximum sur la température que l'étiquette apposée ou cousue sur le vêtement préconise.
- Ne pas repasser sur des objets métalliques tels que des boutons ou des fermetures éclair, etc
- Toujours utiliser la surface de pose du fer à repasser pour le poser. S'assurer que le support est suffisamment stable.
- Ne jamais exposer l'appareil à des températures élevées (chauffage, etc.) ou à des manifestations climatiques (pluie, etc.).
- Ne verser que de l'eau du robinet ou de l'eau distillée dans le réservoir. Ne pas utiliser d'eau déminéralisée, de l'eau du sèche-linge ou de l'eau avec des additifs comme de l'amidon, du parfum ou de l'assouplissant, etc..
- Ne pas remplir le réservoir d'eau au-delà du repère de remplissage max. Observer le repère „MAX".

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

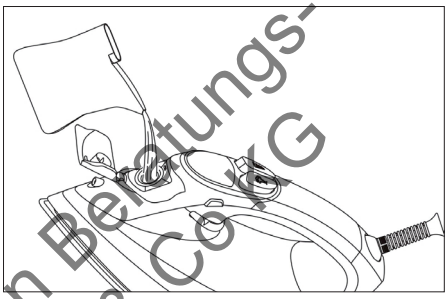
Conseils pour le repassage

- Repasser les articles textiles selon les instructions du fabricant.
- Classer les articles textiles dans les plages de température correspondantes.
- La semelle **10** chauffe plus rapidement qu'elle ne se refroidit. Par conséquent, commencez par les textiles devant être repassés à basse température et continuez avec les textiles qui nécessitent une température plus élevée. Ce qui réduit les opérations de réglage de température.
- Si vous de nouveau réduisez la température pendant le repassage, ne commencez à repasser les textiles plus sensibles à la chaleur qu'une fois que l'affichage du niveau de température réglé est redevenu constant après la réduction de la température du fer à repasser et qu'une fois qu'un son a retenti. Il est ainsi garantit que le niveau de température sélectionné est atteint.
- Les matières critiques telles que l'acrylique, le nylon, la soie ou la laine se repassent de préférence avec une pattemouille pour éviter que la semelle **10** ne laisse des marques.
- Avec les fibres mélangées, réglez la température sur le tissu nécessitant la température la plus basse. Par exemple, pour un mélange coton-nylon, c'est le nylon qui détermine le niveau le plus faible. Dans ce cas, réglez la température sur nylon.
- Testez les réglages, si nécessaire, sur une petite surface des textiles (au dos, à l'intérieur). Tenez compte des indications sur les étiquettes des vêtements.
- Pour le premier repassage, utilisez de préférence une vieille serviette.

Avant la première utilisation

1. Retirez la protection de transport de la semelle **10** ainsi que le film de protection sur l'afficheur LCD **4** de l'appareil.
2. Déroulez entièrement le cordon d'alimentation secteur.

Remplir le réservoir d'eau



1. Veillez à ce que la prise secteur ne soit pas branchée.
2. Ouvrez le couvercle du réservoir à eau **5**.
3. Remplissez le réservoir à eau jusqu'au repère „Max“ avec de l'eau du robinet froide ou avec de l'eau distillée.

Mettre l'appareil en marche

1. Branchez la prise secteur du fer à repasser à vapeur dans une prise électrique murale à contact de protection correctement installée.
   Un signal retentit et l'afficheur **4** affiche brièvement tous les symboles.
2. Appuyez sur brièvement une fois sur la touche **7** „Augmenter température“. Sur l'afficheur un „1“ commence à clignoter ainsi que le mot pour acrylique.
   Dès que le clignotement cesse, l'appareil est en ordre de marche.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Régler la température

Réglages du régulateur de température		
Afficheur LCD **4**	Type de tissu	Points
1 ACRYL	Acrylique	
2 NYLON	Nylon	
3 SILK	Soie	
4 POLY	Polyester	
5 bLENd	Tissu mélangé	
6 WOOL	Laine	
7 COTTO	Coton	
8 JEANS	Jeans	
9 MAX LINEN	Lin	

Pour

- augmenter la température, appuyez brièvement sur la touche **7** „Augmenter température“ jusqu'à ce que l'afficheur **4** affiche le niveau de chauffage (1 à 9) ou le type de tissu souhaité.
- réduire la température, appuyez brièvement sur la touche **8** “Réduire la température”.

Après chaque changement du niveau de chauffage, un signal retentit. Pendant la phase de chauffage ou de refroidissement, le niveau de chauffage réglé clignote sur l'afficheur LCD **4**.

Dès que le niveau de chauffage est atteint, le chiffre du niveau de chauffage reste allumé en continu et un signal retentit.

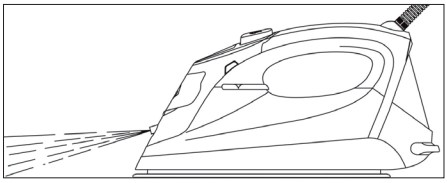
Voir aussi le tableau „Réglages du régulateur de température“.

Repasser à sec

1. Réglez le régulateur de vapeur **2** sur la position .
2. Réglez la température souhaitée conformément au type de tissu à repasser.

Le fer à repasser à vapeur est en ordre de marche dès que le chiffre du niveau de chauffage cesse de clignoter et qu'un signal retentit.

Repasser et pulvériser



Cette fonction est disponible à tout moment indépendamment de tous les réglages.

Condition : le réservoir d'eau rempli.

1. Visez avec la buse de pulvérisation sur la zone correspondante du vêtement.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

2. Appuyez sur la touche de pulvérisation **3**, plusieurs fois si nécessaire.

Repasser à la vapeur

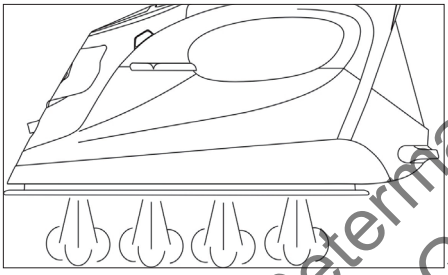
Risque d'échaudure !

DANGER

La vapeur d'eau atteint une chaleur élevée.

– Ne l'utilisez donc qu'avec un maximum de précautions !
– N'utilisez en aucun cas la vapeur pour repasser des vêtements qui sont portés par une personne !

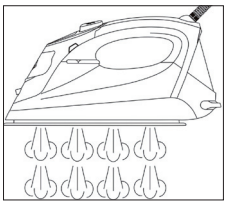
Fer à repasser à vapeur

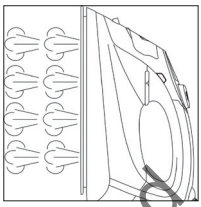


Condition : le réservoir d'eau rempli.

1. Réglez le régulateur de vapeur **9** sur la position ou plus.
2. Réglez la température souhaitée conformément au type de tissu à repasser (niveau de chauffage 5 à 9).
3. Repassez jusqu'à ce que réservoir d'eau soit vide et que le fer ne produit plus de vapeur.
4. Débranchez la prise secteur et rajoutez de l'eau.

Jet de vapeur





La production de vapeur supplémentaire que le jet de vapeur déclenche se prête surtout pour le lin et le coton ainsi que pour éliminer les faux-plis importants. Maintenez le fer à repasser à vapeur à distance raisonnable de l'article à repasser pour ne pas risquer d'endommager le tissu.

Le jet de vapeur vertical dégage une quantité supplémentaire de vapeur pour lisser le tissu en position suspendue, les rideaux suspendus ou les autres vêtements suspendus ou étalés.

Condition : le réservoir d'eau rempli.

1. Réglez le régulateur de vapeur **9** sur la position ou plus
2. Réglez la température souhaitée conformément au type de tissu à repasser (niveau de chauffage 5 à 9).
3. Appuyez sur la touche de jet de vapeur **2**. La vapeur gicle maintenant hors des trous de la semelle **10** dans le tissu à repasser et élimine les plis.
4. En cas de plis récalcitrants, répétez l'opération si nécessaire. Ne pas actionner la touche de jet de vapeur **2** pas plus de trois fois de suite.
5. N'utiliser la fonction Jet de vapeur que jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide et que plus aucune vapeur n'est produite.
6. Débranchez la prise secteur et remplissez le réservoir d'eau.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Système anti-calcaire

Pour prolonger la durée de vie de votre fer à repasser à vapeur, nous avons intégré une cartouche anti-calcaire. Elle réduit la formation ou les dépôts de calcaire lors de l'éjection de la vapeur. Elle est nettoyée avec la fonction auto-nettoyage. Mais la cartouche anti-calcaire n'empêche pas totalement le processus naturel de formation de calcaire.

Auto-nettoyage

La fonction d'auto-nettoyage élimine les dépôts de calcaire et de sels minéraux dans le compartiment à vapeur. Au bout d'env. 5 heures de fonctionnement, il faut nettoyer la semelle **10** avec la fonction Auto-nettoyage. Le symbole s'affiche sur l'afficheur LCD **4**.

Risque de brûlure !

DANGER

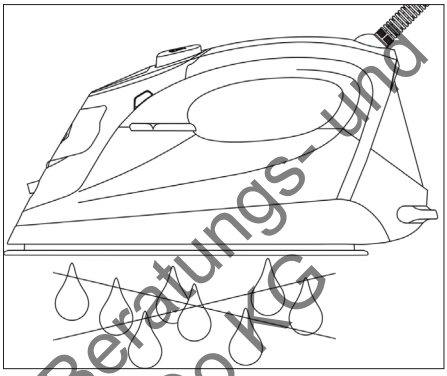
– Évitez tout contact avec la vapeur ou l'eau chaude.

Conditions :
– Le réservoir d'eau est rempli.
– La température est réglée sur le niveau „9“.

1. Tenez le fer à repasser à l'horizontale au-dessus d'un lavabo.
2. Tournez le régulateur de vapeur **9** sur la position et maintenez cette position.

   Le symbole s'affiche sur l'afficheur LCD **4**. De la vapeur et de l'eau bouillante s'échappe par les trous de la semelle. Ce qui a pour effet de rincer les résidus de calcaire et les dépôts qui se sont formés dans le compartiment à vapeur.
3. Utilisez la fonction Auto-nettoyage jusqu'à ce que ni vapeur ni eau chaude ne sorte des trous.
4. Reposez le fer à repasser à vapeur sur la surface de pose et laissez-le refroidir.
5. Nettoyez la semelle **10** avec un chiffon humide, bien essoré.

Fonction anti-gouttes



La fonction anti-gouttes empêche que de l'eau ne s'égoutte de la semelle quand la température est trop basse pour al production de vapeur. La fonction anti-gouttes se reconnaît à un cliquetis spécifique, plus particulièrement lors du chauffage ou du refroidissement. Ce bruit est normal et ne fait qu'indiquer que l'appareil est en parfait ordre de marche.

Fonction «Auto-Shut-off»

Le fer à repasser à vapeur passe automatiquement sur „Pause“ s'il n'est pas utilisé pendant un certain temps. Et notamment
– au bout d'env. 30 secondes de position horizontale du fer à repasser
– au bout d'env. 8 minutes quand il est posé en position verticale.

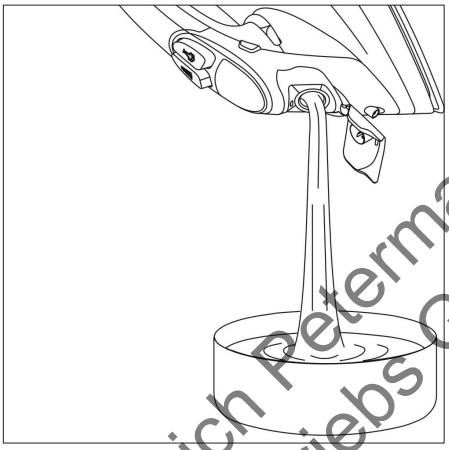
- Le symbole de Pause s'affiche sur l'afficheur LCD et l'éclairage de l'afficheur LCD s'éteint.
- Dès que le fer à repasser est déplacé, il se remet automatiquement en marche.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Éteindre l'appareil

1. Maintenez la touche **7** „Augmenter température“ enfoncée pendant environ 3 secondes.
   L'afficheur LCD **4** s'éteint et le fer produit un signal sonore.
2. Débranchez la prise secteur de la prise murale à contact de protection Tirez sur la prise et non sur le cordon d'alimentation !
3. Reposez l'appareil sur la surface de pose pour qu'il refroidisse **10**.

Vidage et rangement



Conditions :
- Appareil débranché du secteur
- Appareil refroidi.

1. Videz le fer à repasser comme illustré sur l'illustration ci-contre.
2 Dès que le fer à repasser est entièrement refroidi, rangez-le dans un endroit approprié.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Suppression des pannes

Sur tous les appareils électriques, il est possible que des pannes se produisent. À cet effet, il ne s'agit pas forcément d'un défaut de l'appareil. Pour cette raison, vérifiez, en vous servant de la liste, si la panne peut être éliminée.

En cas de panes auxquelles le tableau suivant ne permet pas de remédier, veuillez-vous adresser à notre service après-vente. Nos conseillers en clientèle se feront une joie de venir à votre aide (voir „Conditions de garantie“).

Panne	Cause	Remède
Le fer à repasser ne chauffe pas	Fonction «Auto-Shut-off»	Inclinez le fer à repasser à l'horizontale
	Non branché sur une prise de courant à contact de protection	Branchez l'appareil sur une prise de courant à contact de protection
	Température non réglée	Mettez l'appareil en marche en appuyant sur la touche de contrôle **7** „température supérieure“
Pas ou trop peu de vapeur	Fer à repasser avant la première utilisation	Attendez env. 2 minutes jusqu'à ce que la vapeur sorte
	Température trop basse	Réglez la température au minimum sur le niveau de température „5“
	Régulateur de vapeur sur la position	Mettez le régulateur de vapeur sur
	Entartrage ou vapeur pas utilisée depuis longtemps	Procédez à l'auto-nettoyage
L'eau s'égoutte de la semelle	Jet de vapeur activé trop souvent	Attendez quelques instants avant le jet de vapeur suivant
	Jet de vapeur supplémentaire lors du repassage de la laine, de la soie et des matières synthétiques	Réglez la température au minimum sur le niveau de température „5“
	Fonction vapeur activée alors que la semelle était trop froide	Attendez que le fer à repasser soit en ordre de marche
	Régulateur de température interne déréglé	Contactez le service après-vente
Lessive colorée par des fuites de liquide	Utilisation de détartrant ou d'additifs chimiques	Procédez à l'auto-nettoyage
	Fibres textiles prises dans les ouvertures de la semelle, entre la carcasse et la semelle	Nettoyez la semelle, aspirez les trous de la semelle, procédez à l'auto-nettoyage
Semelle encrassée, lessive colorée	Choix d'une température trop élevée	Laissez refroidir la semelle, nettoyez-la, réglez correctement la température
	Lessive insuffisamment rincée, utilisation d'amidon	Nettoyez la semelle, pulvérisez l'amidon sur le pan inférieur, pas sur le côté à repasser

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Nettoyage et entretien

Risque d'électrocution !

DANGER

Avant le nettoyage, débranchez la prise électrique.

– Laissez refroidir la semelle **10**.
– Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas dans le boîtier. Ne plongez jamais l'appareil sous l'eau. Ne rincez jamais l'appareil sous l'eau courante.

Dommages matériels !

ATTENTION

– Ne jamais utiliser de solvants, de détergents ou de produits à récurer.
– Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de détartrage.

1. Nettoyez la semelle **10** encore tiède avec une éponge humide non métallique.
2. Nettoyez la carcasse du fer à repasser à vapeur avec un chiffon humide et bien essoré.

Mise au rebut

L'emballage du produit est composé de matériaux recyclés. Le matériel d'emballage peut être remis aux centres de tri publics pour être réutilisé.

Les appareils usagés ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques!

Selon les prescriptions légales, lorsqu'un appareil n'est plus en état de fonctionner, il doit être amené à un centre de tri attribué. Les matériaux contenus dans l'appareil pourront ainsi être réutilisés et l'environnement préservé. Les autorités communales ou votre centre de tri local vous fourniront des renseignements plus détaillés.

Déclaration de Conformité CE

L'entreprise Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG déclare par ce présent document que le produit est conforme aux directives CE suivantes : 2006/95/CE, 2004/108/CE et le confirme par l'application de la marque distinctive CE. L'appareil répond aux exigences de la loi allemande sur la sécurité des matériels techniques et produits de consommation et à la directive européenne basse tension. Ceci est prouvé par le sigle GS de l'institut de contrôle indépendant :

Caractéristiques techniques

Tension nominale :	220 - 240 V ~
Fréquence :	50/60 Hz
Puissance nominale :	2 020 - 2 400 W
Classe de protection :	I

Sous réserve de modifications techniques !

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FER À REPASSER VAPEUR « DIGITAL ELECTRONIC » DB 5000

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conser ver ces deux documents.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réser vant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages sur venus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'obser ver les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée. L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux ser vices après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux.

HUP-Service
Tel. 0435 - 00 41 17 · Fax 0435 - 00 42 37
e-mail: info@hup-service.ch
www.hup-service.ch

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FR BON DE GARANTIE

KITCHENWARE

Nom et siège social de l'entreprise

ALDI SUISSE AG, Verwaltungsgebäude Z,
Postfach 150, CH-8423 Embrach-Embraport

Adresses des points de SAV :

HUP-Service

Hotline:

Tel: 0435 - 00 41 17, Fax 0435 - 00 42 37

Courriel :

info@hup-service.ch

Désignation du fabricant/de l'importateur :

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG, Schlagenhofener Weg 40, D-82229 Seefeld

Désignation du produit :

FER À REPASSER VAPEUR « DIGITAL ELECTRONIC »

N° d'identification du fabricant/du produit

DB 5000

N° d'article :

Période de promotion :

01/2010

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Explication de la défaillance constatée:

Nom de l'acheteur:

Code postal/Ville: Rue:

Tél./courriel: E-Mail:

Signature:

KITCHENWARE

Gőzölős vasaló „Digital Electronic“

HU

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

DB 5000 KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

01/2010

Tartalomjegyzék

A készülék leírása 53
Érdemes ellenőrizni 53
Rendeltetésszerű használat 54

Az Ön biztonsága érdekében 54
- Kulcsszavak 54
- Általános biztonsági tudnivalók 54

Vasalási tudnivalók 57
Első használat előtt 57
A víztartály feltöltése 57
A készülék bekapcsolása 57
A hőmérséklet beállítása 58
Száraz vasalás 58
Vasalás és permetezés 58
Vasalás gőzzel 59
- Gőzölős vasalás 59
- Gőz kilövellés 59

Anti-vízkő rendszer 60
Öntisztítás 60
Cseppmentesítési funkció 60
Auto-Shut-off-funkció 60
A készülék kikapcsolása 61
Kiürítés és tárolás 61

Működési zavarok megszüntetése 62

Tisztítás és ápolás 63

Hulladékkezelés 63

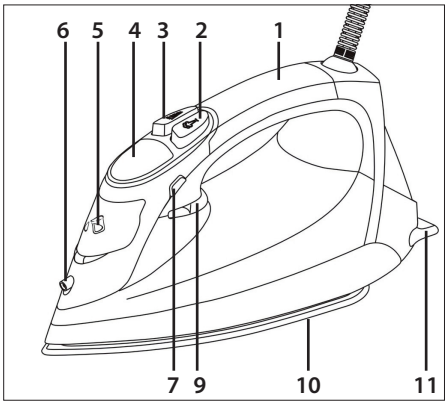
CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT 63

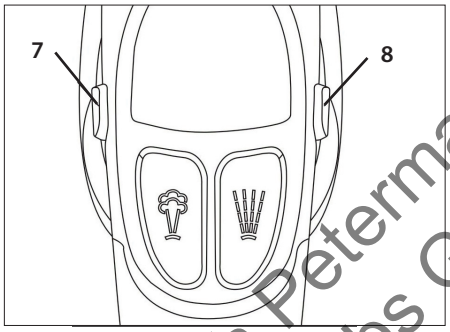
Műszaki adatok 63

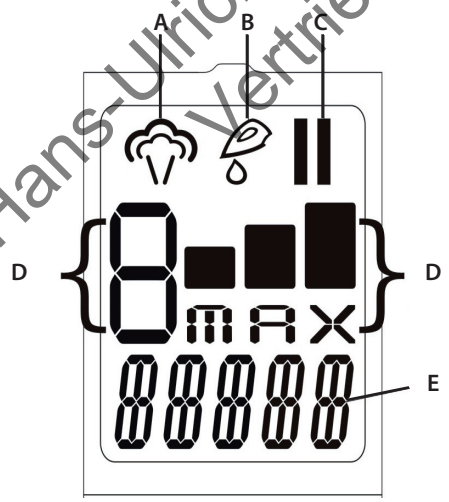
GARANCIAFELTÉTELEK 64

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

A készülék leírása







1 Fogantyú
2 Gőzölő-gomb
3 Permetező-gomb
4 LCD-kijelző (lásd ezt is:A - E)
5 Víztartály fedél
6 Permetező fúvóka
7 "Hőmérséklet növelése" / ill. be-/kikapcsoló gomb
  – Bekapcsolás (a gomb rövid megnyomásával / lásd a 57. oldalt is)
  – Kikapcsolás (a gombot tartsa lenyomva 3 másodpercig)
8 "Hőmérséklet csökkentése" gomb“
9 Gőz szabályozó, öntisztító funkció
10 Vasalótalp
11 Tartótalp

A "Gőzölős vasalás" kijelző
B "Öntisztítás" kijelző
C "Automatikus kikapcsolás" kijelző
D "Hőmérséklet" kijelző“
E "Taxtilfajta“ kijelző

Érdemes ellenőrizni

1. Óvatosan vegye ki a készüléket a dobozból.
2. Ellenőrizze az összes alkatrész meglétét:
   1 Gőzölős vasaló
   1 Vizespohár (ábra nélkül)
   1 Kezelési útmutató
3. Ellenőrizze a doboz tartalmának sértetlenségét, nincs-e szállítási rongálódás. Ha ilyent észlel, akkor ne csatlakoztassa az elektromos hálózathoz a készüléket. Tájékoztassa a kereskedőt az esetről.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Rendeltetésszerű használat

A gőzölős vasaló kizárólag ruhadarabok és fehérneműk vasalására szolgál. Csak száraz, beltéri helyiségben szabad használni.

A gőzölős vasaló ipari célú használatra nem alkalmas, csak háztartáson belüli használatra készült.

A készülék minden más felhasználása nem rendeltetésszerűnek minősül, és alapvetően tilos.

A nem rendeltetésszerű, vagy hibás használatból eredő károkért nem vállalunk felelősséget.

Kérjük, mielőtt használatba veszi a készüléket először figyelmesen olvassa elabiztonságitudnivalókatés a kezelési útmutatót. Csak így tudja agépmindenfunkciójátbiztonságosan használni.

Őrizze meg a kezelési útmutatót.

Ha odaadja valakinek a vasalót, akkor a kezelési útmutatót is adja át.

Az Ön biztonsága érdekében

Kulcsszavak

Nagy a kockázat!

A figyelmeztetés be nem tartása személyi sérüléssel, sőt halállal járhat.

Közepesen súlyos veszély!

A figyelmeztetés be nem tartása anyagi kárral járhat.

Kismértékű veszély!

Olyan dolog, amit a készülék használatakor figyelembekellvenni.

Általános biztonsági tudnivalók

Áramütés veszélye!

A rossz villanyszerelés, vagy a magas hálózati feszültség áramütést okozhat.

– A készüléket a 220 V – 240 V~ / 50/60 Hz hálózati feszültségen szabad használni.
– Ne használja a készüléket, ha sérült a burkolata, vagy a csatlakozó vezeték hibás, ha a készülék leesett, rossz a tömítése, vagy ha a készüléken más látható sérülést észlel.
– A sérült hálózati csatlakozó vezetéket a gyártóval, vagy a vevőszolgálatával, vagy más, hasonló képesítésű személlyel kell kicseréltetni, hogy elkerülje a további veszélyt.
– Ha füstől a készülék, vagy égett szagot érez, szokatlan zajt hall, azonnal húzza ki a dugót az aljzatból, és többet ne használja a vasalót. Az első használatba vételkor az enyhe szagképződés egyébként a vasaló normál üzemi tulajdonsága.
– Ha a készülék védőérintkezős dugóval rendelkezik, akkor csak szabályos földelő vezetékes dugaszol aljzatba szabad csatlakoztatni a dugót.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

– Csak könnyen hozzáférhető dugaszoló aljzathoz csatlakoztassa a készüléket, mert így működési probléma esetén könnyen kihúzhatja a dugót az aljzatból.

– Soha ne bontsa meg a vasaló burkolatát.
  A készülék üzembehelyezését csak arra feljogosított szakszerviz végezheti el. Ennek során csak olyan alkatrészeket szabad használni, amelyek megfelelnek a készülék eredeti adatainak. A vasaló olyan elektromos és mechanikai alkatrészekből épül fel, amelyek a veszélyforrásokkal szemben megbízható védelmet nyújtanak.

– Semmilyen tárgyat ne dugjon a burkolatba.

– Csak épületen belül használja a vasalót.

– Figyeljen oda, hogy a víz csak a víztartályba jusson. A vasaló házába nem kerülhet víz.

– Ne tegye vízbe a készüléket, a hálózati kábelt, vagy a dugót.

– Ne tárolja olyan helyen a vasalót, ahonnan beeshet a mosdókagylóba, vagy a kádba.

– Ha beleesik egy elektromos készülék a vízbe, akkor semmiképpen ne kapjon utána, hanem először húzza ki a készülék dugóját az aljzatból.

– Soha ne fogja meg vizes, nedves kézzel a dugaszoló aljzatot.

– Tartsa távol a készüléket, a hálózati csatlakozót és a kábelt a forró tárgyaktól, különösen a vasalótalptól, és a nyílt lángtól.

– Rendszeresen ellenőrizze a hálózati csatlakozó és a kábel sértetlenségét.

– Mindig húzza ki a csatlakozót az aljzatból,
  • ha nem használja azt,
  • mielőtt vizet töltene a tartályba, vagy onnan kiöntené azt,
  • mielőtt elkezdené tisztítani a vasalót,
  • ha működési zavar lépne fel,
  • viharban.

  Mindig a csatlakozónál és ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozót.

– Ne lógassa a kábelnél fogva a vasalót.

– A kiöregedett vasalóját tegye használhatatlanná: húzza ki a hálózati kábelt az aljzatból és vágja keresztül a kábelt.

VESZÉLY

A készülék veszélyt jelent a korlátozott fizikai képességű, érzékszervi, vagy szellemi képességekben korlátozott emberek számára!

A gyerekek gyakran nem ismerik fel, vagy alábecsülik a veszélyeket.

– A készülék nem arra készült, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi, vagy szellemi képességű személyek, vagy tapasztalatlan emberek (beleértve a gyerekeket is), használják, de ha mégis erre kerül sor, akkor egy a biztonságért felelős személynek kell felügyelni, és betanítani őkat a használatra.

– A gyerekekre oda kell figyelni, hogy ne játszhassanak a vasalóval.

– Gondoskodjon arról, hogy a felügyelet nélküli gyerek ne férhessen hozzá a vasalóhoz.

– Ne hagyja, hogy a gyerekek a csomagolófóliával játsszanak. Játékközben a fólia a fejükre szorulhat, és megfulladhatnak.

VESZÉLY

Robbanásveszély!

A szikraképződés robbanást okozhat.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

– Ne használja a készüléket éghető folyadékok, gőzök környezetében.
– Kizárólag az erre a célra szolgáló tartályba öntsön vizet. Soha ne töltsön bele tisztító- vagy oldószert.

VESZÉLY

Égési és tűz veszély!

A forró vasalótalp és a kilépő gőzök égést, forrázást okozhatnak!!

– Soha ne hagyja az elektromos hálózatra csatlakoztatott vasalót felügyelet nélkül.
– Vasaláskor mindig legyen figyelmes.
– Figyeljen oda, hogy mások, elsősorban gyerekek, de házi állatok se szenvedjenek el égési sérülést.
– Használat közben ne nyissa ki a víz beöntő nyílást.
– A forró vasalót ne tartsa talpával felfelé, mert ilyenkor kiömlik a benne lévő forró víz.
– Semmiképpen ne vasaljon testre húzott ruhát.
– A gőzsugarat ne fordítsa személyek, vagy állatok felé..
– Ha rövidebb ideig nem használja a vasalót, akkor azt mindig állítsa fel, és ne hagyja a vasalótalpon.
– Mindig stabil, szilárd felületen vasaljon, hogy ne tudjon leesni a vasaló.
– A tisztítás előtt hagyja kihűlni a vasalót.

VESZÉLY

A hibás használat sérülést okozhat!

A rosszul megválasztott hőmérséklet kiégetheti a fehérneműt. A kemény tárgyak megsérthetik a vasalótalp felületét.

– Mindig azt a vasaló hőmérsékletet állítsa be, amelyik a ruhanemű címkéjén látható.
– Ne vasaljon fémből készült tárgyakat, mint pl. fém gombok, cippzárak stb.
– Mindig állítsa fel a vasalót a talpáról. Nézze meg, hogy elég stabil a hely, ahol felállítja a készüléket.
– Ne tegye ki a készüléket magas hőnek (fűtés, stb.), vagy az időjárás viszontagságainak (eső, stb)..
– A víztartályba kizárólag csapvizet, vagy desztillált vizet töltsön. Soha ne használjon vízkőtlenített vizet, a szárítógépben összegyűlt vizet, vagy keményítős, parfümmel, öblítővel illatosított, vagy más adalékot tartalmazó vizet.
– Csak a maximálisan megengedett víz mennyiséget öntse a tartályba, figyeljen a „MAX“ jelölésre.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

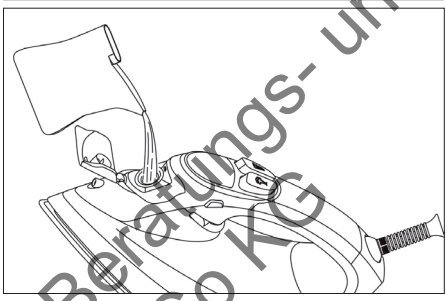
Vasalási tudnivalók

– Mindig tartsa be a ruha gyártójának vasalási utasítását.
– Mindig a hőmérséklettartománynak megfelelően csoportosítsa össze a vasalásra várókat.
– A vasalótalp **10** gyorsabban felfűt, mint ahogy lehúl majd. Ezért először az alacsonyabb vasalási hőmérsékletet igénylő textíliákkal kezdje a vasalást, majd őket kövessék a magasabb hőmérsékletet igénylő darabok. Ezzel minimálisra csökkentheti a hőmérséklet szabályozási folyamatot.
– Ha a vasalásnál ismét csökkenteni kell a hőmérsékletet, csak azután kezdjen hozzá a hőérzékeny darabok vasalásához, ha a csökkentés után a kijelzőn a beállított hőmérséklet állandóan látható lesz, és előzőleg a hangjelzést is hallotta. Ez garantálja, hogy a vasaló hőmérséklete megfelel a beállított értéknek.
– A kritikus textíliákat, mint például az acryl, nylon, selyem, vagy gyapjú célszerű a textíliára helyezett vasalókendőn keresztül vasalni, mert így elkerülheti, hogy az anyagon a vasaló talpa **10** égési nyomot hagyjon.
– Kevertszálas anyagoknál arra a hőmérsékletre állítsa be a vasalót, amelyiknek alacsonyabb a hőmérséklete. Például, egy gyapjú műszál keverék anyagnál a műszál alacsonyabb hőmérsékletét kell választani. Vagyis a hőmérséklet szabályozón a nylon hőmérsékletét kell beállítani
– Ellenőrizze le a hőmérsékletet a szövet egy kis felületén (hátoldal, belső oldal). Tartsa be a ruhadarbon lévő bevarrt címke utasításait.
– A vasaló első használatánál legjobb, ha egy törlőkendőn végez próba vasalást.

Első használat előtt

1. Vegye le a vasalótalp védőfóliáját **10** és a készülék LCD-kijelző **4** fóliáját.
2. Teljesen tekerje le a hálózati kábelt.

A víztartály feltöltése



1. Figyeljen oda, hogy a hálózati csatlakozó ne legyen az aljzatban.
2. Nyissa ki a víztartály fedelét **5**.
3. Töltse fel a víztartályt hideg, vagy desztillált vízzel a "Max" jelölésig.

A készülék bekapcsolása

1. Csatlakoztassa a dugót egy szabályosan kialakított védőföldeléses dugaszolóaljzatba, ekkor egy hangot hall és a kijelzőn **4** rövid időre felvillan az összes szimbólum.
2. Nyomja meg a "Hőmérséklet növelés" gombot **7** egy kis időre, A kijelzőn megjelenik egy villogó „1“ valamint az acryl szó.
   Amint abbamarad a villogás, a készülék üzemkész.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

A hőmérséklet beállítása

Hőmérséklet szabályozó beállítások		
LCD kijelző **4**	Textilfajta	Pontok
1 ACRYL	Acryl	
2 NYLON	Nylon	
3 SILK	Selyem	
4 POLY	Polyester	
5 bLENd	Kevert műszálas	
6 WOOL	Gyapjú	
7 COTTO	Pamut	
8 JEANS	Jeans	
9 MAX LINEN	Vászon	MAX

A hőmérséklet

- növeléséhez annyiszor nyomja meg röviden a "Hőmérséklet növelése" gombot **7** amíg a kijelzőn **4** a kívánt hőmérséklet fokozatot (1 - 9) ill. a szövetfajtát nem látja.
- A csökkentéshez rövid időra nyomja meg a "Hőmérséklet csökkentése" **8** gombot.

Minden hőmérséklet szint változásnál egy hangjelzést hall. A felfűtés ill. lehűlés idején az LCD kijelző **4** addig villog, amíg el nem éri a kívánt fűtési szintet.

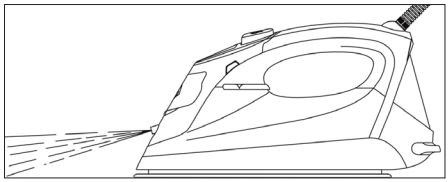
Amint eléri a vasaló a kívánt hőmérséklet szintet, a fűtési szintet jelző szám állandóan világítani fog, és egy hangjelzés is felhangzik. Lásd a "Hőmérsékletek beállítása" táblázatot is“.

Száraz vasalás

1. Állítsa a gőz szabályozót **2** pzícióba
2. Állítsa be a hőmérsékletet a textilfajtának megfelelően.

A gőzölős vasaló akkor üzemkész, ha már nem villog a fűtési szintet jelző szám, és egy hangjelzés is hallható lesz.

Vasalás és permetezés



Ez a funkció minden beállítástól függetlenül bármikor rendelkezésre áll.

Az egyetlen feltétel a feltöltött víztartály.

1. A permetező fúvókát fordítsa a kívánt ruhadarab felület felé.
2. Nyomja meg, ha kell többször is a permetező gombot **3**.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Vasalás gőzzel

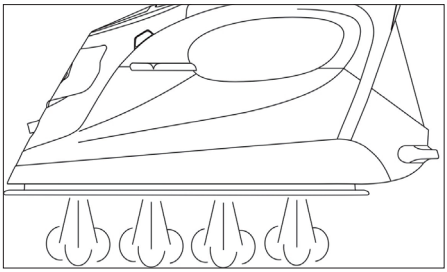
Forrázásveszély!

VESZÉLY

A vízgőz hőmérséklete nagyon magas.

– Éppen ezért, legyen rendkívül figyelmes!
– Semmiképpen ne gőzöljön olyan ruhadarabokat, amit éppen visel valaki!

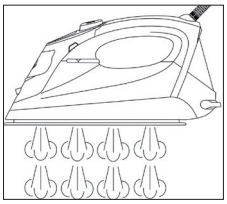
Gőzölős vasalás

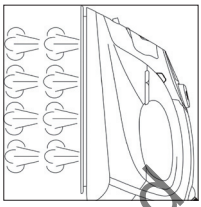


Az egyetlen feltétel a feltöltött víztartály.

1. Állítsa a gőz szabályozót **9** a pozícóba , vagy még annál is magasabbra.
2. Állítsa be a vasalási hőmérsékletet a vasalandó textilfajtának megfelelően (5 - 9 fűtési fokozat).
3. Addig vasaljon, amíg van víz a tartályban, mert csak így termelhető gőz.
4. Húzza ki a dugót az aljzatból, és töltse fel vízzel.

Gőz kilövellés





A fokozott gőztermelés, ami a gőz kilövellést biztosítja, elsősorban lenvászon és és gyapjú anyagok vasalására, valamint erős gyűrődések eltávolítására való. A vasalót tartsa kellő távolságra a vasalandó anyagtól, így megkíméli a textíliát.

A függőleges gőz kilövellés nem nyújt extra gőzt ahhoz, hogy függő helyeztben lévő ruhadarabok, függönyök ill. kifeszített ruhadarabok kisimuljanak.

Az egyetlen feltétel a feltöltött víztartály.

1. Állítsa a gőz szabályozót **9** pozícióra , vagy még ennél is magasabbra.
2. Állítsa be a hőmérséklet fokozatot (5 - 9) a vasalandó hőmérsékletnek megfelelően.
3. Nyomja meg a gőz kilövellés gombot **2**.
   Ekkor a gőz kifúj a vasalótalpon lévő lyukakból **10** a vasalandó textíliára, és eltávolítja a gyűrődést.
4. Makacs gyűrődések esetén szükség esetén ismételje meg a folyamatot. A gőz kilövellés gombot **2** legfeljebb háromsztor egymás után nyomja meg.
5. Csak addig használja a gőz kilövellés gombot, amíg nem ürült ki a víztartály.
6. Húzza ki a csatlakozót, és töltsön be vizet a tartályba.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Anti-vízkő rendszer

A vasaló élettartamának megnöveléséhez egy vízkőmentesítő patront is beszereltünk. Ez csökkenti a vízkö képződést ill. a lerakódást a gőz kifúvási helyein. Ezeket az öntisztító folyamat megtisztítja. A vízkőmentesítő patron nem tökéletesen, de megakadályozza a vízkőképződést..

Öntisztítás

Az öntisztítási funkcióval eltávolítja a gőzkamrából a vízkő és más lerakódásokat. Kb öt órányi gőzölési funkció után a vasalótalpat **10** meg kell tisztítani az öntisztítási funkcióval. A szimbólum jelenik meg az LCD kijelzőn **4**.

Égési veszély!

VESZÉLY

– Lehetőleg ne érintkezzen a gőzzel, vagy a forró vízzel.

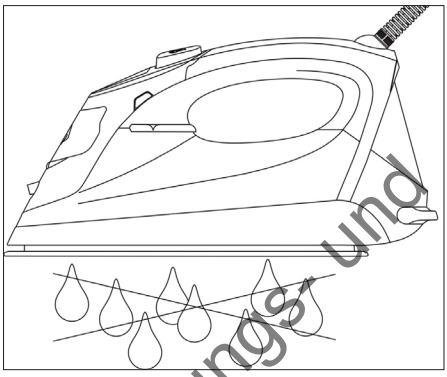
Feltételek:

– A víztartály feltöltve.
– A hőmérséklet a „9" fűtési szinten áll.

1. Tartsa vízszintesen a mosdókagyló felett a vasalót.
2. A gőz szabályozó gombot **9** állítsa pozícióba és tartsa is így.

   A szimbólum megjelenik az LCD kijelzőn **4**. A gőz és a forró víz kifolyik a vasalótalp lyukain. Ezzel együtt kimosódnak a gőzkamrában lévő vízkő darabok és lerakódások.
3. Mindaddig működtesse az öntisztítási funkciót, amíg meg nem szűnik a gőz és forró víz kifolyása.
4. Állítsa fel a vasalót, és hagyja kihűlni.
5. Tisztítsa meg egy nedves, jól kicsavart kendővel a vasaló talpát **10**.

Cseppmentesítési funkció



A cseppmentesítési funkció megakadályozza, hogy vízcseppek folyjanak ki a vasalótalpból, amikor a gőztermelés még csak alacsony hőmérsékleten van. A cseppmenteesítési funkció a kattogó zajról ismerhető fel, elsősorban a felfűtésnél és a lehűlésnél jelentkezik. Ez normális, és csak azt jelzi, hogy a készülék megfelelően működik.

Auto-Shut-off-funkció

A gőzölős vasalás automatikusan "szünetre" kapcsol, ha hosszabb ideig nem használja. Ez akkor történik meg, ha
– kb. 30 mp.után a vasaló vízszintesen áll,
– kb. 8 perc után is függőlegesen áll a vasaló.

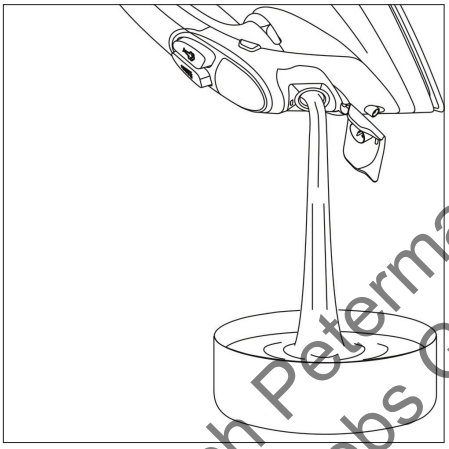
- A szünet szimbólum megjelenik az LCD kijelzőn, és ilyenkor az LCD háttérvilágítás is kikapcsol.
- Ha megmozdítja a vasalót, a gőzölős vasaló automatikusan bekapcsol.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

A készülék kikapcsolása

1. Tatrsa kb. három másodpercig lenyomva a "Hőmérséklet növelése" gombot **7**.
   Az LCD kijelző kialszik **4** és egy hangjelzésis lesz hallható.
2. Húzzaki a dugót a védőföldeléses dugaszoló aljzatból. A dugót ne a kábelnál fogva húzza ki!
3. Állítsa fel a vasalót a talpára **10**.

Kiürítés és tárolás



Feltételek:

– Válassza le a hálózatról a készüléket.
– Hűljön ki a készülék.

1. Az oldalt lévő ábra szerint üratse ki a vasalót.
2. Amint teljesen kihűlt a vasaló, tegye megfelelő helyre a készüléket .

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Működési zavarok megszüntetése

Minden elektromos készüléknél előfordulhatnak Ha működésizavarokjelentkeznek. Ilyenkornem kell feltétlenülhibára gondolni. Kérjük, a mellékelt lista alapján ellenőrizzenem szüntethető-e meg a jelenség.

Ha a működési zavar nem szüntethető meg a lista segítségével, akkor kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. Munkatársaink szívesen segítenek önnek (lásd a garancia feltételeket).

Működési zavar	Ok	Megszüntetés
Nem fűt a gőzölős vasaló.	Auto-Shut-off-funkció	A vasaló vízszintes helyzetben van.
	Nem csatlakoztatta a dugót a védőföldeléses aljzatba.	Csatlakoztassa a készüléket a védőföldeléses aljzatba.
	Nem állította be a hőmérsékletet	Kapcsolja be a készüléket a "Magasabb hőmérséklet" gombbal **7**.
Nincs, vagy kevés a gőz.	Gőzölés az első használat előtt	Várjon kb. 2 percet,amíg kilép a gőz.
	Túl alacsony hőmérséklet	Állítsa a hőmérsékletet legalább az "5" hőmérséklet szintre.
	A gőz szabályozó pozícióban	Állítsa a gőzszabályozót állásba.
	Vízkövesedés, vagy hosszabb ideje nem használta a készüléket.	Végezzen el egy öntisztítást.
Csöpög a víz a vasalótalpból.	Túl gyakran nyomogatta a gőz kilövellést.	Várjon egy kicsit a következő gőz kilövellésig
	Extra gőz kilövellés gyapjú, selyem, műszál vasalásánál.	Állítsa a hőmérsékletet legalább az "5" hőmérséklet szintre.
	Megnyomta a gőz kilövellés gombot, amikor még túl alacsony volt a vasalótalp.	Várja meg, amíg üzemkész lesz a vasaló.
	Elállítódott a belső hőmérséklet szabályozó.	Lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal.
Elszíneződik az anyag a kilépő víz miatt.	Vegyi vízkőoldót, vagy adalékot használ.	Végezzen el egy öntisztítást.
	Megégett textilszál került a vasalótalp nyílásaiba a készülékház és a talp között.	Tisztítsa meg a vasalótalpat, szívassa ki a talp nyílásait, végezzen el egy öntisztítást.
Elszennyeződött a vasalótalp, elszíneződik a fehérnemű.	Túl magas hőmérsékletet használ.	Hagyja lehűlni a vasalótalpat, és állítsa be a helyes hőmérékletet.
	Nem jól öblítette ki a fehérneműt, vagy már erősen elkopott.	Tisztítsa mega vasalótalpat, a keményítőt a hátsó és ne a vasalási oldalra permetezze.

Hans-Ulrich Baiermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Tisztítás és ápolás

Áramütés veszélye!

VESZÉLY

A tisztítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.

– Hagyja lehűlni a talpat 10.
– Figyeljen oda, hogy ne kerüljön víz a készülékházba. Ne tegye vízbe a vasalót. Soha ne tartsa folyóvíz alá a vasalót.

Anyagi károk!

FIGYELEM

– Semmiképpen ne használjon oldószert, tisztítószert, súrolószert.
– Ne használjon tisztítószert, vízkőoldót.

1. A még langyos vasalótalpat 10 tisztítsa meg egy nem fémszálas törlőszivaccsal.
2. A gőzölős vasaló házát nedves, jól kicsavart törlőkendővel törölje át.

Hulladékkezelés

A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. A csomagoló-nyagot újrahasznosítás céljából leadhatja a nyilvános gyűjtőhelyeken.

Az üzemen kívül helyezett készülék nem kerülhet a háztartási hulladékba!

A törvényi előírásoknak megfelelően a készüléket leselejtezéskor az arra kirendelt gyűjtőhelyre kell vinni. A készülékben található, még hasznosítható anyagok így újból felhasználásra kerülnek, ezáltal kímélik a környezetet. További felvilágosításért kérjük, forduljon a helyi közigazgatási szervekhez vagy a helyi hulladékkezelő vállalathoz.

CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG ezennel kijelenti, hogy a jelen termék az alábbi EU irányelvekkel megegyezik: 2006/95/EG, 2004/108/EG és ezt a CE jelzéssel igazolja is.

Az eszköz megfelel a Németországban érvényben lévoő, a készülékek és termékek biztonságára vonatkozó törvény előírásainak és az európai alacsonyfeszültségi irányelvben foglaltaknak. Ezt a független ellenőrző intézet által kiadott GS jel is bizonyítja:

Műszaki adatok

Névleges feszültség:	220 - 240 V ~
Frekvencia:	50/60Hz
Névleges teljesítmény:	2020 - 2400 W
Védelmi osztály:	I

A műszaki jellegű változtatások jogát fenntartjuk!

Hans-Ulrich Petermann Beteiligungs-Und Vertriebs GmbH & Co KG

DB 5000 gőzölős vasaló

A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik. A rögzített bekötésű, illetve a tíz kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.

A jótállási felelősség kizárása

A jótállási kötelezettség nem áll fenn, ha a forgalmazó vagy a kijelölt szerviz bizonyítja, hogy a hiba rendeltetésellenes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, a vásárlást követően keletkezett okból következett be. A rendeltetésellenes használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert a leírtaktól eltérő használat ill. helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a termékért jótállást nem tudunk vállalni.

A fogyasztót a jótállás alapján megillető jogok

(1) Hibás teljesítés esetén a fogyasztó

a) elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott termék hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát, és a jótállási jog teljesítésével a fogyasztónak okozott kényelmetlenséget;

b) ha a fogyasztónak sem kijavításra, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavítást, illetve a kicserélést nem vállalta, vagy e kötelezettségének a (2) bekezdésben írt feltételekkel nem tud eleget tenni - választása szerint - megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

(2) A kijavítást vagy kicserélést - a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül kell elvégezni.

(3) Ha a kötelezett a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja.

Eljárás vita esetén

A jótállásra kötelezett a jótállás időtartama alatt a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett. A kötelezett a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet köteles felvenni, ennek másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legalább három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót. További vita esetén a fogyasztó a helyi Békéltető Testülethez, valamint a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulhat.

Hans-Ulrich Pöttermann Brauns- und Vertriebs GmbH & Co KG

HUP-Service, Tel: 06 - 1 - 999 62 79, Fax: 06 - 1 - 999 98 53

e-mail: info@hup-service.hu, www.hup-service.hu

HU JÓTÁLLÁSI JEGY

KITCHENWARE

Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: [mindkettő ALDI HU] **Aldi Magyarország Élelmiszer Bt.** **H-2040 Budaörs, Magyarország** **Szabadság út 117., B irodaép.1.em.**	A gyártó cégneve és címe: **H.-U. Petermann GmbH & Co. KG** **D-82229 Seefeld** **Schlagenhofener Weg 40**
A szerviz neve, címe és telefonszáma: **Tel: 06 - 1 - 999 62 79**	A termék megnevezése: **Gőzölős vasaló**
A termék típusa:	Gyártási szám: **10976 ????**
A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:	Termékjelölés: **D5000**

A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén történt vásárlás napjától számított 3 év.

A vásárlás tényének és a vásárlás időpontjának bizonyítására, kérjük őrizze meg a jótállási jegyet és a jótállási jegy pénztári fizetésnél kapott mellékletét.

A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem korlátozza.

A fenti szerviz címen a jótállási idő lejártát követően is lehetőséget biztosítunk a hibás termék kijavítására. A jótállási idő lejártát követő javítások költsége azonban a fogyasztót terheli.

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A javításra átvétel időpontja:
A hiba oka:	A javítás módja:
A fogyasztónak történő visszaadás időpontja:	A javítási idő következtében a jótállás új határideje:
A szerviz neve és címe:	Kelt, aláírás, bélyegző:

Vevő neve:	
Irányítószám/Város:	Utca:
Tel.szám/e-mail cím:	
	Aláírás:

Ha a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza, a terméket a vásárlást követő három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén kicseréljük. Amennyiben a hibás terméket már nem tartjuk készleten, úgy a teljes vételárat visszatérítjük.

A forgalmazónak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

KITCHENWARE

Likalnik na paro „Digital Electronic“

SLO

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

DB 5000 NAVODILO ZA UPORABO

01/2010

Kazalo

Opis aparata....69
Bolje je kontrolirati....69
Namenska uporaba....70

Za vašo varnost....70
- Signalne besede....70
- Splošni varnostni napotki!....70

Napotki k likanju....72
Pred prvo uporabo....73
Napolnite posodo za vodo z vodo....73
Vklop aparata....73
Nastavitev temperature....74
Suho likanje....74
Likanje in pršenje vode....74
Likanje na paro....75
- Parno likanje....75
- Izpust pare....75

Sistem za odstranjevanje vodnega kamna....76
Samodejno čiščenje....76
Funkcija za preprečevanje kapljanja....76
Samodejna izklopna funkcija....76
Izklop aparata....77
Praznjenje in spravljanje....77

Odpravljanje težav....78

Čiščenje in nega....79

Odstranitev neuporabnega izdelka....79

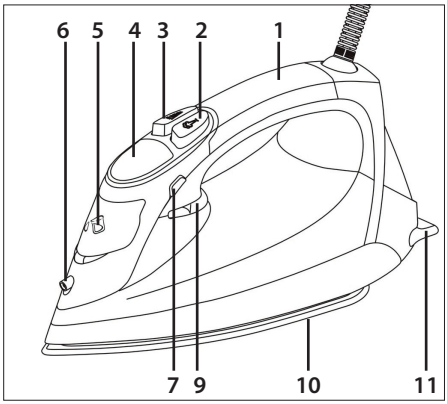
Izjava o skladnosti s CE....79

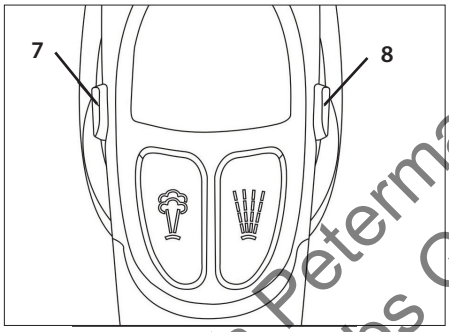
Tehnični podatki....79

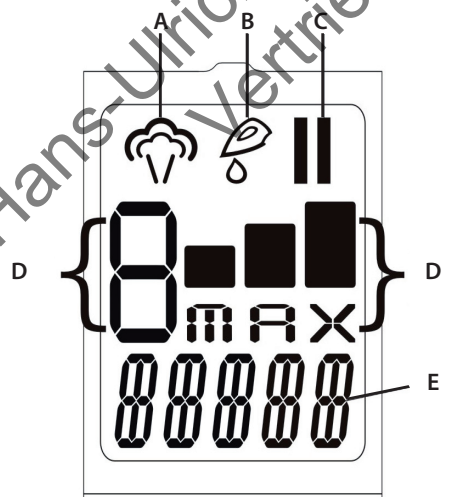
GARANCIJSKI POGOJI....80

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Opis aparata







1 Ročaj
2 Gumb za paro
3 Gumb za pršenje
4 Zaslon LCD (glej tudi **A** do **E**)
5 Pokrov posode za vodo
6 Pršilna šoba
7 Gumb za „Zvišanje temperature“ oz. vklop/izklop
- Vklop (Pritisnite na kratko gumb. / Glej tudi stran 73.)
- Izklop (Držite gumb za 3 sekunde.)

8 Gumb za „Zmanjšanje temperature“
9 Regulator pare, samodejna čistilna funkcija
10 Likalna površina
11 Odstavna površina

A Kazalnik „Likanje s paro“
B Kazalnik „Samodejno čiščenje“
C Kazalnik „Samodejni izklop“
D Kazalnik „Temperatura“
E Kazalnik „Vrste tkanine“

Bolje je kontrolirati

1. Vzemite izdelek previdno iz embalaže.
2. Preverite, ali je aparat popoln:
   1 Likalnik na paro
   1 Posodica za vodo (ni prikazano)
   1 Navodilo za uporabo
3. Preverite izdelek glede transportnih poškodb ali drugih poškodb. Če ste ugotovili poškodbo, aparata ne smete priključiti. Nemudoma obvestite svojega trgovca.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Namenska uporaba

Likalnik na paro je namenjen izključno samo za likanje oblačil in perila. Dovoljeno ga je uporabiti samo v suhih notranjih prostorih.

Likalnik na paro ni namenjen za obrtno uporabo, ampak izključno samo za uporabo v domačem gospodinjstvu.

Vsaka druga uporaba ali sprememba aparata ni v skladu s svojim namenom in načeloma ni dopustna.

Za škode, ki so posledica nenamenske ali napačne uporabe, ne prevzamemo odgovornosti.

Pred začetkom uporabe, preberite skrbno najprej varnostne napotke in navodilo za uporabo. Le tako bo mogoče uporabiti vse funkcije varno in zanesljivo.

Dobro shranite navodilo za uporabo.

Če se boste enkrat kasneje odločili, da boste izdelek dali drugi osebi, ne pozabite na to, da je treba priložiti izdelku tudi navodilo za uporabo.

Za vašo varnost

Signalne besede

Veliko tveganje!

Neupoštevanje opozorila je lahko smrtno nevarno oz. lahko povzroči hude telesne poškodbe.

Srednje tveganje!

Neupoštevanje opozorila lahko povzroči premoženjsko škodo.

Majhno tveganje!

Stvari, ki najbi jih upoštevali pri uporabi aparata.

Splošni varnostni napotki!

Nevarnost električnega udara!

Napačna električna instalacija ali previsoka napetost omrežja lahko vodi do električnega udara.

- Aparat se sme uporabiti pri napetosti omrežja od 220 V do 240 V ~ / 50/60 Hz.

Ne uporabite aparata, če je poškodovano njegovo ohišje ali omrežni priključni kabel ali če je aparat padel na tla, je netesen ali ima druge vidne poškodbe.

- Da preprečite nastanka nevarnosti, mora v primeru poškodbe omrežnega priključnega kabla ga nadomestiti proizvajalec, njega servisna služba ali podobno kvalificirana oseba.
- Če izstopa iz aparata dim, ima vonj po zasmojenem ali oddaja nenavaden hrup, aparat nemudoma ločite od omrežja in ga ne uporabljajte več. Lahek nastanek vonja po prvem vklopu je povsem običajen.
- Če ima aparat vtič z zaščitnim kontaktom, ga je dovoljeno priključiti samo na vtičnico, ki ima pravilno nameščen zaščitni vodnik.
- Priključite aparat samo na dobro dostopno vtičnico, da boste lahko aparat v primeru motenj hitro ločili od omrežja.
- Nikoli ne odpirajte ohišja. Popravilo aparata sme izvesti samo za tako delo uspo-

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

sobljeni strokovnjaki. Pri tem je dovoljena uporaba samo takih delov, ki ustrezajo izvirnim podatkom aparata. V tem aparatu so električni in mehanski deli, ki so nujno potrebni za zaščito proti viri nevarnosti.

- Ne vtikajte predmetov v ohišje.
- Uporabite aparat samo v notranjih prostorih.
- Pazite vedno nato, da voda pride vodo samo v posodo, ki je tudi namenjena za shranjevanje vode. Nikakor ne smejo priti tekočine v ohišje.
- Nikoli ne smete aparata bodisi v celoti bodisi delno potopiti ali preliti z vodo, kar velja tudi za električni kabel ali vtič.
- Nikoli ne polagajte aparata tako, da bi lahko padel v kopel ali umivalnik.
- V primeru, da pade električni aparat v vodo, ga ne smete nikoli prijemati z roko. Prej potegnite iz električne vtičnice ven vtič.
- Nikoli ne smete prijemati električni vtič z vlažnimi rokami.
- Držite aparat, električni vtič in električni kabel stran od vročih površin in odprtemu ognju, še zlasti pa likalno površino.
- Preverite aparat in omrežni priključni kabel redno glede poškodb
- Potegnite vedno električni vtič iz vtičnice,
  - ko ne uporabljate aparata.
  - preden dolivate vodo ali jo izlivate.
  - preden začnete s čiščenjem aparata.
  - če se pojavi motnja.
  - če je nevihta.

  Pri ločevanju od električnega omrežja ne potegujte za električni kabel, ampak primite vtič in ga potegnite ven.
- Nikoli ne uporabljajte priključnega kabla kot ročico.
- Ko je aparata odslužen, ga je treba narediti neuporabnega: V ta namen potegnite električni kabel iz vtičnice in odrežite električni kabel.

Nevarnosti za otroke in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi!

NEVARNOST

Otroci običajno ne prepoznajo grožnje ali pa jo podcenjujejo.

- Ta aparat ni namenjen za uporabo s strani oseb (kar velja tudi otroke) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanja, razen če jih nadzoruje oseba, ki je pristojna za njihovo varnost ali so od nje dobili navodili za uporabo aparata.
- Otroci morajo biti pod nadzorom, da se s tem zagotovi, da se ne igrajo z aparatom.
- Poskrbite za to, da otroci nimajo dostopa do aparata, kadar niso nadzorovani.
- Ne dopuščajte, da se otroci igrajo s folijo embalaže. Pri igri bi se lahko vanjo zapletli in zadušili.

Nevarnost eksplozije!

NEVARNOST

Nastanek isker lahko povzroči eksplozijo.

- Ne uporabljajte aparata v bližini vnetljivih tekočin in pare.
- Napolnite vodo izključno samo v za to namenjeno posodo. Nikoli ne dolivajte čistil ali topil.

Nevarnost opeklin ali požara!

NEVARNOST

Vroča likalna ploskev in izstopajoča para lahko povzroča opekline oz. oparine!

- Nikoli ne puščajte likalnika brez nadzora, ko je priključen na električno omrežje.
- Bodite med likanjem vedno pazljivi.
- Poskrbite za to, da se na likalniku ne bodo opekli druge osebe, predvsem otroci ali domače živali.
- Med uporabo ne odpirajte odprtine za polnjenje za vodo.
- Nikoli ne obračajte vročega likalnika z vročo likalno ploskev navzgor, sicer lahko izteče vroča voda.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

– Nikakor ne smete likati tekstilov na telesu.
– Ne umerjajte pare proti osebam ali živali.
– Ko prekinete za kratek čas delo, postavite likalnik na za to namenjeno pripravo za odstavljanje, nikakor pa ne na likalno ploskev.
– Likajte vedno na trdni, stabilni podlagi, da ne more pasti na tla likalnik.
– Preden začnete s čiščenjem aparata ali ga imate namen pospraviti, počakajte, da se popolnoma ohladi.

NEVARNOST

Nevarnost poškodb zaradi napačne uporabe!

Nepravilna likalna temperatura lahko povzroča škodo na perilu.
Trdi predmeti lahko opraskajo likalno ploskev.

– Nastavite na likalniku samo tisto največjo temperaturo, ki je navedena na sešiti etiketi perila.
– Ne likajte preko kovinskih predmetov, kot so gumbi, zadrge, ipd.
– Za odlaganje likalnika uporabljajte vedno samo odstavno površino za likalnik. Prepričajte se, da podlaga dovolj stabilna.
– Nikoli ne izpostavljajte aparata visokim temperaturam (radiator, ipd.) ali vremenskim vplivom (dež, ipd.)
– Dolivajte izključno samo vodovodno ali destilirano vodo v posodi. Ne uporabljajte razapnjene vode, vode s sušilnika za perilo ali vode s dodatki, kot so škrob, dišave, mehčalce, ipd.
– Ne dolivajte vode preko največje višine polnitve. Upoštevajte oznako "MAX" (maksimalno).

Napotki k likanju

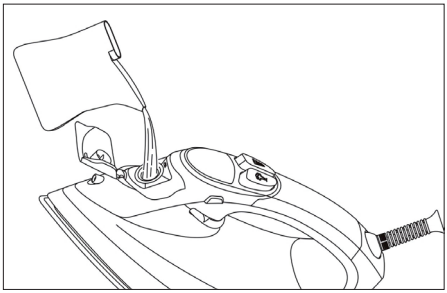
– Likajte tkanine v skladu z navodili proizvajalca.
– Razporedite tkanine glede na njihovo ustrezno temperaturno območje.
– Likalna ploskev **10** se segreje hitreje kot se ohlaja. Zato začnite s tkaninami, ki jih je treba likati z nizko stopnjo temperature in nadaljujte s tkaninami, ki zahtevajo ustrezno višjo temperaturo. To zmanjša postopke regulacije temperature.
– Če želite ponovno zmanjšati temperaturo med likanjem, začnite z likanjem tkanin, ki so občutljive na temperaturo šele tedaj, ko kaže kazalnik za nastavljeno temperaturo po zmanjšanju temperature konstantno nastavljeno temperaturo in zaslišite signal. To zagotavlja, da je dosežena izbrana raven temperature.
– Najbolje je, da likate občutljive materiale, kot so akril, najlon, svila ali volna likanje s krpo za likanje, da s tem preprečite odtise likalne ploskve **10**.
– Pri likanju mešanih tkanin prilagodite temperaturo na tisto tkanino, ki zahtevo nižjo temperaturo. Na primer je treba pri mešanici bombaža upoštevati temperaturo, ki jo zahteva najlon. Nastavite v tem primeru temperaturo za najlon.
– Preskusite nastavitve po potrebi na majhnem področju tkanine (na hrbtni ali notranji strani), sicer sledite navodilom na vših etiketah oblačila.
– Najbolje je, da uporabite za prve likanje staro brisačo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Pred prvo uporabo

1. Odstranite pri aparatu transportno zaščito na likalni ploskvi **10** ter zaščitno folijo od zaslona LCD **4**.
2. Popolnoma odvijte električni kabel.

Napolnite posodo za vodo z vodo.



1. Pazite nato, da ni vtič vtaknjen v vtičnici.
2. Odprite pokrov z posode za vod **5**.
3. Napolnite posoda za vodo z mrzlo vodo iz vodovoda do oznake "Max" (maksimalno) ali z destilirano vodo.

Vklop aparata

1. Vtaknite električni vtič likalnika na paro v pravilno nameščeno vtičnico z zaščitnim kontaktom. Aparat odda akustičen zvok in zaslon **4** prikazuje za kratek čas vse simbole.
2. Pritisnite enkrat na kratko gumb za **7**; "Zvišanje temperature". Na zaslonu se prikaže utripajoča "1" in beseda za akril. Ko neha utripati, je aparat pripravljen za uporabo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Nastavitev temperature

Nastavitev regulatorja temperature		
Zaslon LCD **4**	Vrste tkanin	Točke
1 ACRYL	akril	
2 NYLON	najlon	
3 SILK	svila	
4 POLY	poliester	
5 bLENd	mešana tkanina	
6 WOOL	volna	
7 COTTO	bombaž	
8 JEANS	kavbojke	
9 MAX LINEN	platno	MAX

Če želite temperaturo

- zvišati, pritisnite na kratko gumb za **7** "Zvišanje temperature" tolikokrat, dokler zaslon **4** ne prikaže zahtevano grelno stopnja (od 1 do 9) oz. ustrezno vrsto tkanine.
- zmanjšati, pritisnite na kratko gumb za **8** "temperatura zmanjšanje".

Po vsaki spremembi grelne stopnje odda aparat akustični signal. Med segrevanjem ali hlajenjem utripa na zaslonu LCD **4** nastavljena grelna stopnja.

Čim je dosežena grelna stopnja, zasveti ustrezna številka grelne stopnje in aparat odda akustičen zvok.

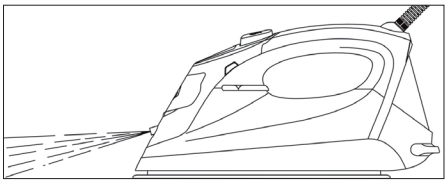
Glej tudi tabelo "Nastavitve regulatorja temperature".

Suho likanje

1. Nastavite regulatorja pare **2** na pozicijo ⊗.
2. Nastavite želeno temperaturo glede na vrsto tkanine, ki jo želite likati.

Likalnik na paro je pripravljena za uporabo, čim je prenehala utripati grelna stopnja in je aparat oddal akustičen zvok.

Likanje in pršenje vode



Ta funkcija je neodvisna od vseh nastavitev in vedno na voljo.

Pogoj: Posoda za vodo je napolnjena z vodo.

1. Usmerite šobo za pršenje na ustrezno mesto oblačila.
2. Pritisnite gumb za pršenje **3**, po potrebi tudi večkrat.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

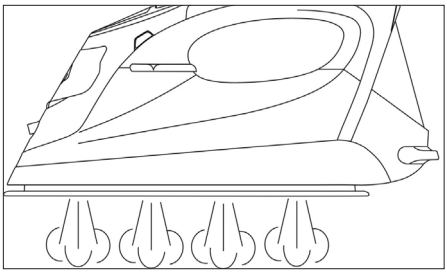
Likanje na paro

Nevarnost oparin!

NEVARNOST Vodna para doseže visoko toploto.

– Zato jo uporabite samo s skrajno previdnostjo!
– Nikakor ne smete uporabljati pare pri oblačilih, ki jo trenutno nosi na sebi oseba!

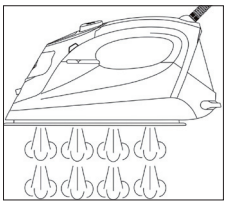
Parno likanje

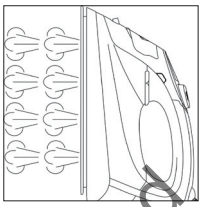


Pogoj: Posoda za vodo je napolnjena z vodo.

1. Nastavite regulatorja pare **9** na pozicijo ali višje.
2. Nastavite želeno temperaturo glede na vrsto tkanine, ki jo želite likati (grelna stopnja od 5 do 9).
3. Likajte samo toliko časa, dokler je izpraznjena posoda za vodo in aparat ne proizvaja več pare.
4. Potegnite ven električni vtič in dolijte vodo.

Izpust pare





Povečana proizvodnja pare, ki povzroča izpust pare, je primerna predvsem za perilo iz platna ali bombaža ter za odstranitev močno zmečkanega perila. Držite likalnik na paro v primerni razdalji k blago, ki ga imate namen zlikati. Tako zaščito tkanino.

Navpični izpust pare zagotavlja dodatno količino pare za glajenje tkanin v viseči poziciji, visečih zaves ali drugih visečih ali. napetih oblačil.

Pogoj: Posoda za vodo je napolnjena z vodo.

1. Nastavite regulatorja pare **9** na pozicijo ali višje.
2. Nastavite želeno temperaturo glede na vrsto tkanine, ki jo želite likati (grelna stopnja od 5 do 9).
3. Pritisnite gumb za izpust pare **2**.
   Para sedaj izstopa iz lukenj likalne ploskve **10** na tkanino za likanje in odstrani gube.
4. Pri trdovratnih gubah ponovite postopek ustrezno večkrat. Pritisnite tipko za paro **2** zaporedoma največkrat trikrat.
5. Uporabite funkcijo s paro samo toliko časa, dokler je izpraznjena posoda za vodo in aparat ne proizvaja več pare.
6. Potegnite električni vtič in dolijte vodo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Sistem za odstranjevanje vodnega kamna

Za podaljšanje življenjske dobe svojega likalnika na paro je vgrajena kartuša za odstranjevanje vodnega kamna, ki zmanjšuje nastanek vodnega kamna oz. odlaganje pri izstopanju pare. Ta se očisti med samodejno čiščenjem. Kartuša za odstranitev vodnega kamna preprečuje naraven postopek nastajanja apnenca, vendar pa ne popolnoma.

Samodejno čiščenje

Samodejna čistilna funkcija odpravlja odloge apna in mineralov v parni komori. Po približno 5. urah parne funkcije je treba očistiti likalno ploskev **10** s samočistilno funkcijo. Simbol se prikaže na zaslonu LCD **4**.

Nevarnost opeklin!

NEVARNOST

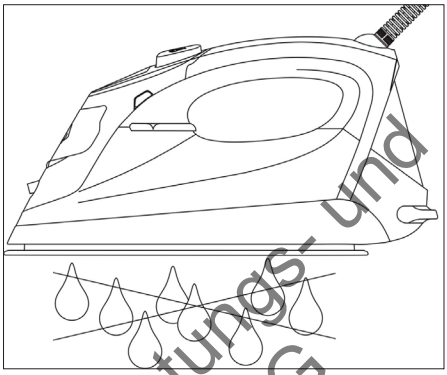
– Preprečiti stik s paro oz. vročo vodo.

Pogoja:
– Posoda za vodo je napolnjena z vodo.
– Temperatura stoji na grelni stopnji "9".

1. Držite likalnik vodoravno nad univalnikom.
2. Zavrtite regulator za paro **9** na pozicijo in ga pustite na tej poziciji.

   Na zaslonu LCD **4** se prikaže simbol.
   Para in vrela voda uhajati skozi luknje likalne ploskve. Pri tem se spirajo ostanki apna in odloge, ki so nastali v parni komori.
3. Uporabite samočistilno funkcijo, dokler ne izstopa več para oz. vroča voda.
4. Postavite likalnik na paro za odstavno površino in počakajte, da se ohladi.
5. Očistite likalno ploskev **10** z vlažno in dobro iztisnjeno krpo.

Funkcija za preprečevanje kapljanja



Funkcija za preprečevanje kapljanja preprečuje, da kaplja vode iz likalne ploskve, ko je temperatura pare še premizka. Funkcijo za preprečevanje kapljanja prepoznate po zvoku klikanja, zlasti pri segrevanju ali hlajenju. To je normalno in pokaže samo, da delujejo vse funkcije aparata.

Samodejna izklopna funkcija

Likalnik na paro se samodejno preklopi na "premor", ko ga dlje časa ne uporabljate. To se zgodi

– po približno 30 sekundah, ko je likalnik v vodoravni poziciji.
– po približno 8 minutah, ko je likalnik odstavljen navpično.

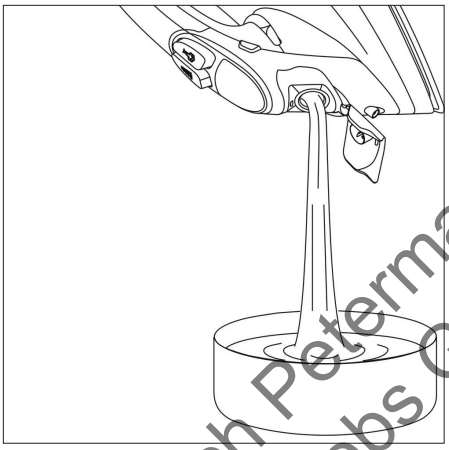
- Simbol za premor se prikaže na zaslonu LCD in luč zaslona LCD se izklopi.
- Ko ponovno premaknete likalnik na paro, se samodejno zopet vklopi.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Izklop aparata

1. Držite za približno tri sekunde pritisnjen gumb za "Zvišanje temperature" **7**. Zaslon LCD **4** se zatemni in aparat odda istočasno akustičen signal.
2. Potegnite ven električni vtič iz varnostne vtičnice. Ne potegujte za kabel, ampak samo za vtič!
3. Postavite aparat na odstavno površino **10**, da se ohladi.

Praznjenje in spravljanje



Pogoja:
- Aparat je ločen od električnega omrežja.
- Aparat je mrzel.

1. Izpraznite likalnik na paro tako kot je prikazano na sliki zraven.
2. Čim je likalnik na paro mrzel, ga spravite na ustrezno mesto.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Odpravljanje težav

Pri vseh električnih aparatih se lahko Pri vseh električnih aparatih se lahko pojavijo motnje, pri čemer ni nujno, da gre za napako v aparatu. Zato vas prosimo, da preverite seznam ali lahko sami odpravite napako.

Za motnje, ki jih ni mogoče odpraviti na podlagi naslednje tabele, se obrnite na našo servisno službo. Naši svetovalci za stranke vam bodo z veseljem pomagali (glej "Pogoji garancije").

Motnje	Vzrok	Odpravljanje motenj
Likalnik na paro se ne segreva.	Samodejna izklopna funkcija	Nagnite likalnik vodoravno.
	Aparat ni priključen na varnostno vtičnico.	Priključite aparat na varnostno vtičnico.
	Temperatura ni nastavljena.	Vklopite aparat s pritiskom kontrolnega gumba za "Višjo temperaturo" **7**.
Ni pare ali pa zelo malo.	Likalnik pred prvo uporabo	Počakajte približno 2 minuti, da začne para izstopati.
	Temperatura je prenizka.	Nastavite temperaturo najmanj na raven temperature "5".
	Regulator za paro je na poziciji	Postavite regulator pare na .
	Nastanek vodnega kamna ali pa že dolgo niste uporabili pare.	Izvesti je treba samodejno čiščenje.
Voda kaplja iz likalne ploskve.	Prepogosto ste pritisnili na izpust pare.	Počakajte malo pred ponovnim izpustom pare
	Dodatni izpust pare pri likanju volne, svila ali sintetike.	Nastavite temperaturo najmanj na raven temperature "5".
	Pritisnile ste funkcijo za paro pri preveč hladni likalni ploskvi.	Počakajte, da je likalnik pripravljen.
	Prestavljen notranji regulator temperature	Stopitev v stik s servisno službo.
Perilo je obarvano zaradi iztekajoče tekočine.	Uporabljeno je bilo kemično sredstvo za odstranitev vodnega kamna ali dodatno sredstvo	Izvesti je treba samodejno čiščenje.
	Zasmojeno tekstilno vlakno v odprtinah likalne ploskve med ohišjem in likalne ploskve	Očistite likalno ploskev, posesajte odprtine v likalni ploskvi in izvedite samodejno čiščenje.
Likalna ploskev je umazana, perilo je obarvano.	Izbrana je previsoka temperatura.	Počakajte, da se ohladi likalna ploskev, nato očistite in nastavite pravilno temperaturo.
	Perilo ni bilo pravilno splahnjeno. Uporabili ste utrjevalec.	Očistite likalno ploskev, naprŝite utrjevalec na spodnjo stran perila in ne na likalno stran.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Čiščenje in nega

Nevarnost električnega udara!

NEVARNOST

Pred čiščenjem potegnite ven električni vtič.

– Pustite, da se ohladi likalna ploskev **10**.
– Pazite nato, da ne vdre voda v ohišje. Ne potopite likalnika v vodo. Nikoli ne spirajte aparata pod tekočo vodo.

Materialne škode!

POZOR

– Ne uporabljajte topil, čistilnih ali grobih čistilnih sredstev.
– Ne uporabljajte čistil ali sredstev za odstranjevanje vodnega kamna.

1. Očistite še mlačno likalno ploskev **10** z vlažno nekovinsko gobo.
2. Očistite ohišje likalnika na paro z vlažno, dobro iztisnjeno krpo.

Odstranitev neuporabnega izdelka

Vse embalažne materiale oddajte v ekološko neoporečno reciklažo.

Neuporabnega aparata v nobenem primeru ne odlagajte med običajne gospodinjske odpadke. Za ta izdelek velja evropska direktiva 2002/96/ES. Napravo oddajte registriranemu podjetju za odstranjevanje odpadkov ali najbližjemu komunalnemu podjetju. Upoštevajte trenutno veljavne predpise. Če ne veste točno, kaj storiti, se obrnite na najbližje podjetje za odvoz odpadkov.

Odslužen aparat pokvarite tako, da ga ne bo mogoče uporabljati: električni kabel izvlecite iz električne vtičnice in ga prerežite.

Izjava o skladnosti s CE

Podjetje Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG izjavlja, da je ta izdelek v skladu z direktivami EU št. 2006/95/ES, 2004/108/ES kar potrjuje oznaka CE.

Aparat izpolnjuje zahteve nemškega zakona o varnosti aparatov in evropske nizkonapetostne direktive, kar potrjuje znak GS neodvisnega inštituta, ki je aparat preizkusil:

Tehnični podatki

Nazivna napetost:	220-240 V ~
Frekvenca:	50/60Hz
Nazivna moč:	2020-2400 W
Zaščitni razred:	I

Tehnične spremembe pridržane!

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Likalnik na paro
DB 5000

Garancijska doba traja 3 leta in začne teči z dnem nakupa oziroma na dan prevzema blaga.

Pri uveljavljanju garancije predložite račun in izpolnjen garancijski list. Zato vas prosimo, da shranite račun in garancijski list.

Proizvajalec jamči, da bo brezplačno odpravil vse napake, ki so posledica napak na materialu in napak, nastalih pri proizvodnji, pri tem pa se proizvajalec lahko odloči za popravilo, menjavo ali vračilo denarja. Garancija ne velja za škodo, nastalo zaradi nesreč, nepredvidenih dogodkov (na primer strele, vode, ognja), nepravilne uporabe ali nepravilnega prevoza, neupoštevanja varnostnih in vzdrževalnih predpisov ali zaradi druge nestrokovne obdelave in sprememb. Ta garancija ne omejuje zakonsko določenih garancijskih obveznosti prodajalca. Garancijska doba se lahko podaljša, če to predvidevajo zakonski predpisi. V državah, v katerih so predpisane (nujna) garancija in/ali založna nadomestnih delov in/ali uredba o povračilu škode, veljajo zakonsko predpisani minimalni pogoji.

Po poteku garancijske dobe lahko prav tako pošljete na servis v popravilo okvarjene naprave. Popravila, ki se opravijo po izteku garancijske dobe, je treba plačati.

Proizvajalec jamči za kakovost oziroma brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči v trenutku, ko potrošnik/končni porabnik prevzame blago.

Če popravila ni mogoče izvesti v roku 45 dni, se prodajalec lahko odloči, ali bo izdelek zamenjal ali pa povrnil nakupno ceno. Garancijska doba se podaljša za čas popravila. Proizvajalec je dolžan zagotavljati nadomestne dele in opremo vsaj še tri leta po preteku zakonsko določenega garancijskega roka. Če za izdelek v Sloveniji ni zagotovljenega servisa, se za servisno mesto štejejo prodajalne, kjer se izdelek prodaja. V tem primeru vas prosimo, da se oglasite v eni od prodajaln.

RECTRADE d.o.o.
Skaletova 12/a - 3000 Celje, Slovenija
Tel. 0342/65500 - Fax: 0342/65508
komerciala@rectrade.si

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SLO GARANCIJSKI LIST

KITCHENWARE

Naziv in sedež prodajalca:

Hofer trgovina d.o.o., Kranjska cesta 1, 1225 Lukovica

Naslovi servisov:

RECTRADE d.o.o., Skaletova 12/a - 3000 Celje, Slovenija

Telefonska pomoč:

Tel. 0342/65500 - Fax: 0342/65508

E-pošta:

komerciala@rectrade.si

Naziv proizvajalca/uvoznika:

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40

D-82229 Seefeld

Opis izdelka:

Likalnik na paro

Številka izdelka/izdelovalca:

DB 5000

Številka izdelka:

Trajanje akcije

01/2009

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Opis napake:

Ime in priimek kupca:

Poštna številka in kraj: Ulica:

Tel. št.: E-pošta

Podpis

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG